

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Amabwiriza ya komiseri Mukuru

N° 005/2009 yo kuwa 15/05/2009

Amabwiriza ya Komiseri Mukuru ahindura kandi yuzuza amabwiriza ya Komiseri Mukuru n° 002/2007 yo kuwa 15/06/2007 ashya mu bikorwa Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isores.....3

N° 005/2009 of 15/05/2009

Commissioner General rules modifying and completing Commissioner General rules n° 002/2007 of 15/06/2007 implementing the Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on tax procedures.....3

N° 005/2009 du 15/05/2009

Directives du Commissaire Général modifiant et complétant les directives du Commissaire Général n° 002/2007 du 15/06/2007 portant mise en application de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales.....3

N° 006/2009 yo kuwa 02/06/2009

Amabwiriza ya Komiseri Mukuru ahindura kandi yuzuza amabwiriza ya Komiseri Mukuru n° 04 yo kuwa 02/06/2005 agenga umusoro ku nyongeragaciro.....10

N° 006/2009 of 02/06/2009

Commissioner General's rules modifying and completing Commissioner General's rules n° 04 of 02/06/2005 governing value added tax.....10

N°006/2009 du 02/06/2009

Directives du Commissaire Général modifiant et complétant les directives du Commissaire Général n° 04 du 02/06/2005 relative à la taxe sur la valeur ajoutée.....10

B. Imiryango Idaharanira inyungu/Non Profit making Associations/ Associations sans But Lucratif

N° 39/11 ryo kuwa 02/04/2008

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango "IZERE MUBYEYI" (ASBL) kandi ryemera Abavugizi bawo.....14

N° 39/11 of 02/04/2008

Ministerial Order granting legal status to the association "IZERE MUBYEYI" (ASBL) and approving its Legal Representatives.....14

N° 39/11 du 02/04/2008

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association « IZERE MUBYEYI (ASBL) et portant agrément de ses Représentants Légaux14

N° 82/11 ryo kuwa 16/06/2008

Iteka rya Minisitiri ryemera Abavugizi b'Umuryango «Duharanire Amajyambere y'Icyaro (DUHAMIC – ADRI) »30

N° 82/11 of 16/06/2008

Ministerial Order approving the change made to the Legal Representative of the association « Action pour le Développement Rural Intégré (DUHAMIC – ADRI) »30

N° 82/11 du 16/06/2008

Arrêté Ministériel portant agrément des Représentants Légaux de l'Association «Action pour le Développement Rural Intégré (DUHAMIC - ADRI) »30

N° 84/11 ryokuwa 19/06/2008

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango “NYARUTARAMA SPORTS CENTER (N.S.C)” kandi ryemera Abavugizi bawo.....35

N° 84/11 of 19/06/2008

Ministerial Order granting legal status to the association “NYARUTARAMA SPORTS CENTER (N.S.C)” and approving its Legal Representatives.....35

N° 84/11 du 19/06/2008

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «NYARUTARAMA SPORTS CENTER (N.S.C.) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....35

B. Amasosiyete/Trading companies/Sociétés Commerciales

ECENER SARL: Statuts.....	51
EGEPCHA SARL: Statuts.....	58
KIGALI GENERAL TRADING ESTABLISHMENT (KGTE).....	64
R.R. CONSTRUCTION COMPANY LTD.....	70
SOCOGI TRADING LTD: Statuts.....	80
SOGCEA SARL : -Statuts.....	87
-Procès-Verbal de l'A.G.E du 26/07/2007.....	92
SORAS S.A. : -Extrait du Procès-Verbal de l'AGO du 01 juin 2007.....	95
-Extrait du Procès-Verbal de l'AGE du 01 juin 2007.....	99
-Extrait du Procès-Verbal de l'AGO du 28 mars 2008.....	102
-Extrait du Procès-Verbal de l'AGO du 27 mars 2009.....	105
-Compte d'Exploitation Générale au 31/12/2006.....	109
-Bilan au 31/12/2006.....	111
-Compte d'Exploitation Générale au 31/12/2007.....	113
-Bilan au 31/12/2007.....	115
-Bilan au 31/12/2008.....	117
-Compte d'Exploitation Générale au 31/12/2008.....	119

AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 005/2009 YO KUWA 15/05/2009 AHINDURA KANDI YUZUZA AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 002/2007 YO KUWA 15/06/2007 ASHYIRA MU BIKORWA ITEGEKO N° 25/2005 RYO KUWA 04/12/2005 RIGENA IMITUNGANYIRIZE Y'ISORESHA	COMMISSIONER GENERAL RULES N° 005/2009 OF 15/05/2009 MODIFYING AND COMPLETING COMMISSIONER GENERAL RULES N° 002/2007 OF 15/06/2007 IMPLEMENTING THE LAW N° 25/2005 OF 04/12/2005 ON TAX PROCEDURES	DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N° 005/2009 DU 15/05/2009 MODIFIANT ET COMPLETANT LES DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N° 002/2007 DU 15/06/2007 PORTANT MISE EN APPLICATION DE LA LOI N° 25/2005 DU 04/12/2005 PORTANT CREATION DES PROCEDURES FISCALES
ISHAKIRO	TABLE OF CONTENTS	TABLE DES MATIERES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Ibisabwa mu guhagararira abandi mu misoro	<u>Article One:</u> Conditions and modalities of representation	<u>Article Premier :</u> Conditions et modalités de représentation
<u>Ingingo ya 2:</u> Ikarita itangwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro	<u>Article 2:</u> Card issued by the Tax Administration	<u>Article 2:</u> Des cartes délivrées par l'Administration Fiscale
<u>Ingingo ya 3:</u> Igihe Uburenganzira bwo guhagararira abandi bumara	<u>Article 3:</u> Duration of license	<u>Article 3 :</u> Durée de l'agrément
<u>Ingingo ya 4:</u> Imirimo ikorwa n'abahagararira abasoreshwa	<u>Article 4 :</u> Duties of representatives	<u>Article 4 :</u> Les fonctions des représentants des contribuables
<u>Ingingo ya 5:</u> Kwamburwa uburenganzira bwo guhagararira abasoreshwa	<u>Article 5:</u> Suspension of representation	<u>Article 5:</u> Suspension de la représentation
<u>Ingingo ya 6 :</u> Kujuririra Minisitiri	<u>Article 6 :</u> Appeal to the Minister	<u>Article 6:</u> Recours auprès du Ministre
<u>Ingingo ya 7 :</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amabwiriza zinyuranyije n'aya mabwiriza	<u>Article 7:</u> Repealing of inconsistent provisions	<u>Article 7:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 8 :</u> Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa	<u>Article 8:</u> Commencement	<u>Article 8 :</u> Entrée en vigueur

AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 005/2009 YO KUWA 15/05/2009 AHINDURA KANDI YUZUZA AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 002/2007 YO KUWA 15/06/2007 ASHYIRA MU BIKORWA ITEGEKO N° 25/2005 RYO KUWA 04/12/2005 RIGENA IMITUNGANYIRIZE Y'ISORESHA	COMMISSIONER GENERAL RULES N° 005/2009 OF 15/05/2009 MODIFYING AND COMPLETING COMMISSIONER GENERAL RULES N° 002/2007 OF 15/06/2007 IMPLEMENTING THE LAW N° 25/2005 OF 04/12/2005 ON TAX PROCEDURES	DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N° 005/2009 DU 15/05/2009 MODIFIANT ET COMPLETANT LES DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N° 002/2007 DU 15/06/2007 PORTANT MISE EN APPLICATION DE LA LOI N° 25/2005 DU 04/12/2005 PORTANT CREATION DES PROCEDURES FISCALES
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro,	The Commissioner General of the Rwanda Revenue Authority,	Le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes,
------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

Ashingiye ku Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha cyane cyane mu ngingo yaryo ya 58;	Given Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax procedures especially in its article 58;	Vu la loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales, spécialement en son article 58 ;
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Asubiye ku mabwiriza ya Komiseri Mukuru n° 002/2007 yo kuwa 15/06/2007 ashyira mu bikorwa itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 19;	Having reviewed Commissioner General rules n° 002/2007 of 15/06/2007 implementing the Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures, especially in its article 19;	Revu les directives du Commissaire Général n° 002/2007 du 15/06/2007 portant mise en application de la loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales, spécialement en son article 19;
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ashyizeho amabwiriza akurikira:	Issues the following rules :	Emet les directives suivantes :
----------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------------

Ingingo ya mbere: Ibisabwa mu guhagararira abandi mu misoro

Ingingo ya 19 y 'Amabwiriza ya Komiseri Mukuru n° 002/2007 yo kuwa 15/06/2007 ashyira mu bikorwa itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe k'uburyo bukurikira:

« Umusoreshwa afite uburenganzira bwo guhagararirwa n'umuntu wabigize umwuga mu mishyikirano agirana n'Ubuyobozi bw'Imisoro.

Uretse abunganira abandi mu Nkiko, usaba guhagararira abandi mu Misoro, asabwa kuba yujuje ibi bukurikira :

1. kuba afite impamyabumenyi ihanitse mw'ibaruramari, mu misoro, mw'ishami ry'Imari, Ubukungu, cyangwa Icungamutungo;
2. kuba ari inyangamugayo, by'umwihariko atarigeze akurikiranwaho icyaha cyo kunyereza umutungo wa Leta cyangwa gukoresha inyandiko mpimbano;

Article One: Conditions and modalities of representation

Article 19 of Commissioner Rules n° 002/2007 of 15/06/2007 implementing the Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and completed as follows:

“A taxpayer has the right to be represented by a qualified professional during any communication with the Tax Administration.

Except advocates, qualified professional requesting to represent a taxpayer should fulfil the following:

1. is a holder of a Bachelors Degree in Accounts, taxation, Finance, Economics or Management;
2. is of high integrity, in particular not to have been criminally prosecuted for embezzlement of public funds or charged with falsification of documents;

Article Premier : Conditions et modalités de représentation

L'article 19 des directives du Commissaire Général n° 002/2007 du 15/06/2007 portant mise en application de la loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

« Un contribuable a le droit d'être représenté par un avocat ou un professionnel.

A l'exception des avocats, une personne demandant l'autorisation de représenter les contribuables doit remplir les conditions suivantes:

1. être titulaire d'un diplôme de licence en comptabilité, fiscalité, Finances Economie ou Gestion;
2. être d'une forte intégrité, spécialement n'avoir pas été condamné pour détournement ou faux et usage de faux ;

- | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. kuba afite icyemezo gitangwa n'ubutabera cy'uko nta byaha akurikiranwaho ; | 3. presents a copy of a Judicial Police Statement | 3. présenter une copie d'extrait du casier judiciaire |
| 4. Kuba atarirukaniwe icyaha cya ruswa. Ku bahoze ari abakozi b'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro bagomba kuba nibura bamaze imyaka 3 bavuye mu kazi. | 4. was not expelled from his/her job on corruption charges. Former Rwanda Revenue Authority employees must have spent at least 3 years post after termination of their working contracts; | 4. n'avoir pas été renvoyé pour corruption. En ce qui concerne les employés de l'Office Rwandais des Recettes, leurs contrats de travail doivent avoir été résiliés au moins trois ans avant ; |
| 5. Kuba afite uburambe bw'imyaka byibuze ibiri mu kazi k'ibaruramari, igenzura cyangwa indi mirimo isa nayo ; | 5. Have an experience of at least 2 years in the field of accounts, audit or other related fields. | 5. Avoir une expérience d'au moins deux ans dans le domaine de comptabilité, d'audit ou dans un autre qui est connexe ; |
| 6. ku byerekeye amasosiyete y'ubwifatanye, buri muntu asabwa gutanga impampuro asabwa kandi aryozwa ibikorwa bye; | 6. In case of partnership, each partner is obliged to submit the required documents and He/She becomes liable for his/her own acts or omissions; | 6. en ce qui concerne les sociétés en partenariat, chaque partenaire est obligé de transmettre les documents requis et il est responsable de ses propres actes ou omissions; |
| 7. Kwandikira Komiseri w'Imisoro y'Imbere mu Gihugu asaba uburenganzira bwo guhagararira abasoresha. Ibaruwa isaba igomba kuba iherekejwe n'ibi bikurikira: | 7. Address the application to the Commissioner General requesting to represent the taxpayers. The application letter should be accompanied by: | 7. Adresser au Commissaire Général une demande pour agrément de représenter les contribuables. La lettre de demande doit être accompagnée des documents suivants : |

- | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a) kopi ya registre y'Ubucuruzi</p> <p>b) Umwirondoro na kopi y'impamyabushobozi iriho umukono wa Noteri;</p> <p>c) icyemezo cy'uko hishyuwe amafaranga ibihumbi mirongo itanu adasubizwa;</p> <p>d) Kuba afite konti muri banki, agasanduku k'iposita, e-mail, kugira aho abarizwa n'amasezerano y'ubukode</p> <p>e) Ku banyamahanga, basabwa kugaragaza ikarita ko bari mu rugaga rw'ibaruramali rwemewe. »</p> | <p>a) Copy of certificate of registration of business.</p> <p>b) Curriculum vitae and a certified copy of academic certificate;</p> <p>c) Proof of payment of fifty thousand francs non refundable</p> <p>d) Have a bank account, postal address, e-mail, an office and rental contract</p> <p>e) For foreigners, they should provide a card certifying that they are members of Institutes of Certified Public Accounts in their respective countries.”</p> | <p>a) Une copie du registre de commerce ;</p> <p>b) Un curriculum vitae et une copie certifiée du diplôme ;</p> <p>c) Une quittance de payement de cinquante mille francs rwandais non remboursables ;</p> <p>d) Fournir des preuves de possession d'un compte bancaire, d'une boîte postale, d'un e-mail, d'un bureau et d'un contrat de bail ;</p> <p>e) En ce qui concerne les étrangers, ils doivent présenter leurs cartes attestant qu'ils sont membres des ordres des experts comptables de leurs pays respectifs. »</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Ingingo ya 2 : Ikarita itangwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro

Ubuyobozi bw'Imisoro butanga amakarita ku bahawe uburenganzira bwo uhagararira abandi mu misoro.

Ingingo ya 3 : Igihe uburenganzira bwo guhagararira abandi bumara

Icyemezo cyo kwemererwa guhagararira

Article 2 :Card issued by the Tax Administration

The Tax Administration issues cards to the approved qualified professionals to represent the taxpayers in fiscal matters.

Article 3 : Duration of license

The license to represent the taxpayers is

Article 2 : Des cartes délivrées par l'Administration Fiscale

L'Administration Fiscale délivre des cartes aux personnes qualifiées qui ont reçu l'agrément de représenter les contribuables.

Article 3 : Durée de l'agrément

L'agrément de représenter les

abasoreshwa kimara imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 4: Imirimo ikorwa n'abahagararira abasoreshwa

Imirimo ikorwa n'abahagararira abasoreshwa ni izi zikurikira :

- Gufasha umusoreshwa gukora ibaruramari ;
- Gutegura no kugeza ku Kigo cy'Imisoro n'Amahoro imenyeshya musoro ;
- Guhararira umusoreshwa mu igenzura ry'Imisoro no mu nzego z'ubujurire.

Ingingo ya 5: Kwamburwa Uburenganzira bwo guhagararira abasoreshwa

Komiseri Mukuru ashobora kwaka uwuhagararira abasoreshwa icyemezo cyo guhagararira abasoreshwa mu gihe gishobora kugera ku myaka itatu iyo yitwaye nabi cyangwa yitesheje icyizere.

valid for 3 years renewable.

Article 4 : Duties of representatives

Duties of representatives are as follows :

- Assist the taxpayer in daily management of books of accounts;
- prepare and submit taxpayers tax declarations to Tax Administration
- Represent the taxpayer in tax audits and appeals.

Article 5: Suspension of representation

The Commissioner General may suspend the right to represent the taxpayers for the period of three years in case of misconduct or loss confidence.

contribuables a une validité de trois ans renouvelable.

Article 4: Les fonctions des représentants des contribuables

Les fonctions des représentants des contribuables sont les suivantes :

- Assister le contribuable dans la gestion quotidienne de ses documents comptables ;
- préparer et déposer les déclarations fiscales du contribuable à l'Administration Fiscale ;
- Représenter le contribuable au cours de la vérification et au niveau d'appel.

Article 5: Suspension de la représentation

Le Commissaire Général peut suspendre pendant un délai n'excédant pas trois ans un représentant des contribuables pour mauvaise conduite ou perte de confiance.

Ingingo ya 6 : Kujuririra Minisitiri

Uwambuwe uburenganzira bwo guhagararira abasoreshwa ashobora kujuririra Minisitiri ufite imari mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi iminsi 15 kibarwa uhereye igihe yashyikirijwe ibaruwa imuhagarika.

Article 6 : Appeal to the Minister

The person denied of the right to represent the taxpayers may appeal to the Minister with finance in his attribution within 15 days counted from the date of receipt of suspension letter.

Article 6: Recours auprès du Ministre

Le représentant des contribuables suspendu peut introduire un recours contre cette suspension auprès du Ministre ayant les finances dans ses attributions dans un délai de quinze (15) jours à compter de la réception de la lettre de suspension.

Ingingo ya 7 : Ivanwaho ry'ingingo z'amabwiriza zinyuranyije n'aya mabwiriza

Amabwiriza yose abanziriza aya kandi anyuranyije nayo avanyweho.

Article 7 : Repealing of inconsistent provisions

All previous rules contrary to these rules are hereby abrogated.

Article 7: Disposition abrogatoire

Toutes les directives antérieures contraires aux présentes directives sont abrogées.

Ingingo ya 8 : Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa kuva ku munsu yasohokweho mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 8 : Commencement

These Rules come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda

Article 8: Entrée en vigueur

Ces directives entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 15/05/2009

Kigali, on 15/05/2009

Kigali, le 15/05/2009

**Komiseri Mukuru w'Ikigo
cy'Imisoro n'Amahoro**

**Mary BAINE
(sé)**

**Commissioner General of Rwanda
Revenue Authority**

**Mary BAINE
(sé)**

**Commissaire Général de
l'Office Rwandais des Recettes**

**Mary BAINE
(sé)**

AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 006/2009 YO KUWA 02/06/2009 AHINDURA KANDI YUZUZA AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 04 YO KU WA 02/06/2005 AGENGA UMUSORO KU NYONGERAGACIRO

COMMISSIONER GENERAL'S RULES N° 006/2009 OF 02/06/2009 MODIFYING AND COMPLETING COMMISSIONER GENERAL'S RULES N° 04 OF 02/06/2005 GOVERNING VALUE ADDED TAX

DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N°006/2009 DU 02/06/2009 MODIFIANT ET COMPLETANT LES DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N° 04 DU 02/06/2005 RELATIVES A LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gusubiza umusoro ucibwa ku buryo busobanye

Article One: Deduction of VAT reverse charge

Article Premier: Déduction de la taxe à l'inverse

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 006/2009 YO KUWA 02/06/2009 AHINDURA KANDI YUZUZA AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 04 YO KU WA 02/06/2005 AGENGA UMUSORO KU NYONGERAGACIRO

Komiseri Mukuru,

Ashingiye ku Itegeko n° 06/2001 ryo kuwa 20/01/2001 rishyiraho umusoro ku nyongeragaciro, cyane cyane mu ngingo yayo ya 29(2);

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001 ryo kuwa 13/01/2003 rigena amabwiriza n'uburyo bw'isoresha ry'umusoro ku nyongeragaciro, cyane cyane mu ngingo ya 29;

Asubiye ku mabwiriza ya Komiseri Mukuru n° 04 yo ku wa 02/06/2005 agenga umusoro ku nyongeragaciro, cyane cyane mu ngingo yayo ya mbere ;

Ashyizeho amabwiriza akurikira :

COMMISSIONER GENERAL'S RULES N° 006/2009 OF 02/06/2009 MODIFYING AND COMPLETING COMMISSIONER GENERAL'S RULES N° 04 OF 02/06/2005 GOVERNING VALUE ADDED TAX

The Commissioner General,

Given Law n° 06/2001 of 20/01/2001 on the Code of Value Added Tax, especially in its article 29(2);

Given the Ministerial Order n°001 of 13/01/2003 providing for Value Added Tax rules and taxation procedure, especially in its article 29;

Reviewing Commissioner General's Rules n° 04 of 02/06/2005 governing Value Added Tax, especially in its article one;

Issues the following rules:

DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N°006/2009 DU 02/06/2009 MODIFIANT ET COMPLETANT LES DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N° 04 DU 02/06/2005 RELATIVES A LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE

Le Commissaire Général,

Vu la Loi no 06/2001 du 20/01/2001 portant instauration de la Taxe sur la Valeur Ajoutée, spécialement en son article 29(2);

Vu l'Arrêté Ministériel n° 001 du 13/01/2003 portant directives et procédures d'imposition de la Taxe sur la Valeur Ajoutée, spécialement en son article 29 ;

Revu les Directives du Commissaire Général n° 04 du 02/06/2005 relatives à la taxe sur la valeur ajoutée, spécialement en son article premier ;

Emet les directives suivantes :

Ingingo ya mbere : Gusubiza umusoro ucibwa ku buryo busobanye

Ingingo ya mbere y'Amabwiriza ya Komiseri Mukuru n° 04 yo kuwa 02/06/2005 agenga umusoro ku nyongeragaciro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

« Umusoro waciwe ku buryo busobanye nk'uko biteganyijwe mu ngingo ya 29 y'itegeko no 06/2001 ryo kuwa 20/01/2001 rishyiraho umusoro ku nyongeragaciro ntushobora gufatwa nk'umusoro ku kiranguzo usubizwa ku bantu batumiza imirimo mu mahanga.

Ariko, abantu batumiza imirimo itaboneka mu gihugu basubizwa umusoro ucibwa ku buryo busobanye.

Ku bijyanye by'umwihariko n'imirimo y'ubwikorezi itumizwa mu mahanga abayitumiza bemerewe gusubizwa umusoro ucibwa ku buryo busobanye kabone n'iyi mirimo yaba iboneka mu gihugu.

Article One: Deduction of VAT reverse charge

Article 1 of Commissioner General's Rules n° 04 of 02/06/2005 governing value added tax is modified and completed as follows:

“ The VAT reverse charge applying on imported services as provided under article 29 of the law no 06/2001 of 20/01/2001 on the code of Value Added Tax, shall not be treated as deductible input tax on account of the consumer of such services.

However, consumers of services which are not available on local market can be allowed to deduct such VAT reverse charge.

Concerning the imported transport service in particular, consumers of such services are allowed deduction of VAT reverse charge even if the service is available on the local market.

Article Premier : Déduction de la taxe à l'inverse

L'article Premier des Directives du Commissaire Général n° 04 du 02/06/2005 relatives a la taxe sur la valeur ajoutée est modifiée et complétée comme suit :

« La Taxe sur la Valeur Ajoutée (TVA) telle que prévue à l'article 29 de la loi no 06/2001 du 20/01/2001 portant instauration de la Taxe sur la Valeur ajoutée (TVA) ne doit pas être considérée comme un impôt amont déductible pour les bénéficiaires de services importés.

Toutefois, les bénéficiaires des services importés qui ne sont pas disponibles sur le marché local peuvent bénéficier de cette déduction de la taxe à l'inverse.

En ce qui concerne spécialement le service de transport importé, les bénéficiaires de ce service bénéficient de la déduction de la taxe à l'inverse quand bien même ce service serait disponible sur le marché local.

Kugira ngo bawusubizwe hagomba kugaragazwa ko nta kigo cyangwa umuntu uwo ariwe wese w'imbere mu gihugu ushobora gukora uwo murimo.

Services are deemed not to be available in the local market if there is no single firm producing similar or identical services in the local market.

Les services sont considérés comme n'étant pas disponibles sur le marché local s'il n'existe pas sur le marché local une entreprise pouvant prester un service similaire ou identique.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Article 2 : Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Amabwiriza yose abanziriza aya kandi anyuranye nayo avanyweho.

All previous rules contrary to these rules are abrogated.

Toutes les directives antérieures et contraires aux présentes directives sont abrogées.

Ingingo ya 3: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Article 3 : Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

These rules come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Les présentes directives entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 02/06/2009

Kigali, on 02/06/2009

Kigali, le 02/06/2009

Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro

The Commissioner General for Rwanda Revenue Authority

Le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes

BAINE Mary
(sé)

BAINE Mary
(sé)

BAINE Mary
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 39/11 RYO KUWA 02/04/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “IZERE MUBYEYI” (ASBL) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “IZERE MUBYEYI” mu rwandiko rwakiriwe kuwa 20 Nzeri 2006;

MINISTERIAL ORDER N° 39/11 OF 02/04/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “IZERE MUBYEYI” (ASBL) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant the Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association « IZERE MUBYEYI » on 20 September 2006;

ARRETE MINISTERIEL N° 39/11 DU 02/04/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION «IZERE MUBYEYI (ASBL) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l’Association «IZERE MUBYEYI», reçue le 20 Septembre 2006 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro cy'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango "IZERE MUBYEYI", ufite icyicaro cyawo ku Kabeza, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

-Guteza imbere imibereho y'abana bamugaye, batozwa gukora uturimo tw'amaboko kandi bakorehwa imyitozo ngorora ngingo byombi bijyanye n'ubushobozi bwabo;

-Guhabwa umwanya wo kwidagadura mu bigo byabugenewe;

-Kubashakira ibigo by'amashuri bibaha inyigisho zihariye hakurikijwe imiterere n'ubushobozi byabo;

-Gushyiraho ikimina cy'abanyamuryango babyifuza kugira ngo na bo babashe no gufasha umuryango nyarwanda muri rusange;

-Gushakisha buri gihe ibindi bikorwa

HEREBY ORDERS :

Article One: Name and Headquarters of the Association

Legal statute is granted to the Association "IZERE MUBYEYI" that is situate in Kabeza, Kicukiro District, Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives:

-Promoting the social well being of disable children, training them in hand activities and in physiotherapy in accordance to their ability;

-Providing the children with enough time for entertainment in appropriate centres;

-Providing the children with a special educational centre which shall provide training in science; technical science; technology; cultural, moral and spiritual education;

-Establishing a tontine of the members assist the Rwandan Society in general;

-Mobilizing regularly for any other

ARRETE :

Article premier : Dénomination et siège de l'Association

La Personnalité civile est accordée à l'Association "IZERE MUBYEYI" dont le siège est à Kabeza, District de kicukiro, Ville de Kigali.

Article 2: Objet de l'Association

L'Association a pour objet de :

-Promouvoir le bien-être des enfants handicapés en leur soumettant aux petites activités manuelles, aux exercices de kinésithérapie appropriés ;

- Donner aux enfants handicapés l'occasion de participer aux activités socio-récréatives dans des centres ad-hoc ;

-Trouver aux enfants des centres d'éducation spéciale disposant des savoirs, des savoir-faire et des savoir-être en rapport avec leurs états ;

-Mettre en place une mutuelle entre les membres de l'Association qui veulent, par la même occasion, s'entraider mutuellement et aider la société rwandaise en général ;

-Chercher continuellement toute autre action

byateza imbere abana bamugaye.

activities, which may contribute to the progress of the disable children.

susceptible de promouvoir le bien-être des enfants handicapés.

Ingingo ya 3: Abavugizi b’Umuryango

Article 3: The Legal Representatives

Article 3 : Les Représentants Légaux

Uwemerewe kuba umuvugizi w’umuryango “IZERE MUBYEYI” (ASBL) ni Madamu MUKASHYAKA Agnès, Umunyarwandakazi, uba i Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Mrs MUKASHYAKA Agnès of Rwandan Nationality, residing in Kanombe, Kicukiro District, Kigali-City is authorised to be the Legal Representative of the association « “IZERE MUBYEYI” » (ASBL).

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l’Association “IZERE MUBYEYI” » (ASBL), Madame MUKASHYAKA Agnès, de nationalité Rwandaise, résidant à Kanombe, en District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa mbere w’uwo Muryango ni Madamu MUREKATETE Jeanne d’Arc, Umunyarwandakazi, uba i Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Mrs MUREKATETE Jeanne d’Arc of Rwandan Nationality, residing in Kanombe, Kicukiro District, Kigali-City is authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, MUREKATETE Jeanne d’Arc, de nationalité Rwandaise, résidant à Kanombe, en District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Ingingo ya 4 : Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri Teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangirijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 02/04/2008

Kigali, on 02/04/2008

Kigali, le 02/04/2008

Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

The Minister of Justice/ Attorney General

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

**UMURYANGO W'ABABYEYI
N'INSHUTI Z'ABANA BAMUGAYE
(ASBL)
« IZERE MUBYEYI »**

AMATEGEKO –SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

**IBYEREKEYE IZINA, IGIHE
UZAMARA, ICYICARO,
N'ICYO UGAMIJE**

Ingingo ya mbere :

Hakurikijwe ibiteganywa n'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga Imiryango idaharanira inyungu, abashyize umukono kuri aya mategeko-shingiro bashyizeho umuryango udaharanira inyungu witwa « UMURYANGO W'ABABYEYI N'INSHUTI Z'ABANA BAMUGAYE :« IZERE MUBYEYI ». Nta herezo ry'igihe umuryango uzamara.

Ingingo ya 2

Icyicaro cy'umuryango kiri mu Kagari ka KABEZA, Umurenge wa KANOMBE, Akarere ka KANOMBE, mu Mujyi wa KIGALI. Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hose muri Repuburika y'u Rwanda, byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3

Imirimo y'umuryango ikorerwa mu Mugi wa Kigali, ishobora no gukorerwa mu zindi Ntara byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyirizina.

**ASSOCIATION DES PARENTS ET
AMIS DES ENFANTS HANDICAPES
(ASBL)
« IZERE MUBYEYI »**

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

**DE LA DENOMINATION, DE LA
DUREE, DU SIEGE ET
DE L'OBJET**

Article premier

Conformément aux dispositions de la loi n°20/2000 du 26/07/2000 relatives aux associations sans but lucratif, il est créé entre les soussignés, pour une durée indéterminée, une association sans but lucratif ASSOCIATION DES PARENTS ET AMIS DES ENFANTS HANDICAPES dénommée : « IZERE MUBYEYI» (a.s.b.l). La durée de l'association est indéterminée.

Article 2

Le siège social de l'Association est établi dans la cellule de KABEZA, secteur de KANOMBE, District de KANOMBE en Mairie de la Ville de KIGALI. Il peut être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur décision des 2/3 des membres effectifs de l'Association réunis en Assemblée Générale.

Article 3

Les activités de l'Association s'exercent dans la Mairie de la Ville de KIGALI. Elles peuvent s'étendre à d'autres provinces de la République du Rwanda sur décision des deux tiers (2/3) des membres effectifs de l'Association.

Ingingo ya 4

Umuryango ugamije intego zikurikira :
Guteza imbere imibereho myiza y'abana bamugaye, batozwa gukora uturimo tw'amaboko kandi bakoreshwa imyitozo ngorora-ningo byombi bijyanye n'ubushobozi bwabo ;

Guhabwa umwanya wo kwidagadura mu bigo byabugenewe ;

Kubashakira ibigo by'amashuri bibaha inyigisho zihariye mu bumenyi, mu bumenyi-ngiro no mu myifatire hakurikijwe imiterere n'ubushobozi byabo ;

Gushyiraho ikimina cy'abanya-muryango babyifuza kugirango na bo babashe gufashanya no gufasha umuryango nyarwanda muri rusange ;

Gushakisha buri gihe ibindi bikorwa byateza imbere abana bamugaye.

UMUTWE WA II

IBYEREKEYE UMURYANGO

ABAGIZE

Ingingo ya 5

Umuryango ugizwe n'abanya-muryango bawushinze, abawinjiyemo umaze kwemerwa, n'abanyamuryango b'icyubahiro ; bose bakaba ari ababyeyi n'abiyemeje kuba incuti z'abana bamugaye.

Abanyamuryango bawushinze ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango, ari ababyeyi cyangwa incuti z'abana bamugaye, bakaba barabimburiye abandi mu gushyira umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawujemo nyuma, ni abujuje ibyangombwa, bakandika babisaba, biyemeza gukurikiza amategeko yose y'umuryango, hanyuma bakemererwa kwinjiramo n'Inteko Rusange.

Article 4

L'Association a pour objectif de :
Promouvoir le bien-être des enfants handicapés en leur soumettant aux petites activités manuelles, aux exercices de kinésithérapie appropriés.

Donner aux enfants handicapés l'occasion de participer aux activités socio-récréatives dans des centres ad hoc ;

Leur trouver des centres d'éducation spéciale disposant des savoirs, des savoirs – faire et des savoirs - être en rapport avec leurs états ;

Mettre en place une mutuelle entre les membres de l'Association qui veulent, par la même occasion, s'entraider mutuellement et aider la société rwandaise en général.

Chercher continuellement toute autre action susceptible de promouvoir le bien-être des enfants handicapés.

CHAPITRE II

DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION

Article 5

L'Association est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs
tous étant parents ou amis des enfants handicapés.

Sont membres fondateurs, les personnes physiques ou morales, parents ou amis des enfants handicapés, signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents, les personnes physiques ou morales qui remplissent les conditions requises telles qu'explicitées dans le statut et dans le règlement d'ordre intérieur, agréés par l'Assemblée Générale de l'Association.

Abanyamuryango b'icyubahiro, ni abujuje ibyangombwa biteganyijwe n'amategeko agenga umuryango batawurimo, ariko bakawushyigikiza inama, ibikoresho cyangwa amafaranga.

Bemerewe kuza mu nama z'Inteko-Rusange, bakagishwa inama ariko ntibafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjijemo nyuma ni bo banyamuryango nyirizina.

Ingingo ya 6

Umunyamuryango atakaza uburenganzira bwe iyo asezeye ku bushake bwe, cyangwa iyo asezereye byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyirizina bateraniye mu Nteko-rusange.

Impamvu zo gusezera mu muryango ku bushake zigenwa na nyirubwite.

Kwemerwa no gusezereza mu muryango, bisobanurwa n'amategeko mboneza-mikorere.

Ingingo ya 7

Buri munyamuryango nyirizina atanga umusanzu w'ifatizo, agatanga n'umusanzu nkomeza-muryango buri kwezi.

Uko iyo misanzu ingana n'uburyo itangwa bigenwa n'amategeko mboneza-mikorere, cyane cyane ko ishobora guhindurwa n'inteko-rusange igihe cyose bibaye ngombwa bisabwe mu isobanura-mpamvu y'Inama Nshingwabikorwa.

UMUTWE WA III

IBYEREKEYE INZEGO Z'UBUTEGETSI BW'UMURYANGO

Ingingo ya 8

Inzego z'ubutegetsi bw'Umuryango ni :
Sont membres d'honneur, les personnes physiques ou morales justifiant des

conditions requises et qui, sans directement adhérer à l'Association, s'intéressent à ses activités en lui consentant généreusement un soutien moral, matériel et / ou financier.

Ils peuvent siéger à l'Assemblée Générale comme conseiller sans droit d'élire ni d'être éligible.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'Association.

Article 6

La qualité de membre de l'association se perd par démission volontaire ou par exclusion prononcée par les deux tiers (2/3) des membres effectifs réunis en Assemblée Générale.

Les conditions de démission volontaire sont déterminées par le démissionnaire lui-même.

Les conditions d'admission et d'exclusion sont précisées par le règlement d'ordre intérieur.

Article 7

Tout membre effectif de l'Association donne une cotisation initiale et une cotisation mensuelle dont les modalités et les montants sont fixés par le règlement d'ordre intérieur et peuvent être revus au besoin par l'Assemblée Générale sur proposition motivée du Comité Exécutif.

CHAPITRE III

DE L'ORGANISATION DE L'ASSOCIATION

Article 8

Les organes de l'association sont :

- Inteko-Rusange
Inama – Nshingwabikorwa
Inama Ngishwanama
Ubugenzuzi bw'Umutungo

Ingingo ya 9

Inteko-rusange igizwe n'abanyamuryango nyirizina bose, kandi ni narwo rwego rukuru rw'umuryango.

Ingingo ya 10

Ububasha bw'Inteko-Rusange ni ubu :

Kwemeza amategeko-shingiro n'amategeko ngenga- mikorere agenga umuryango.

Gutora abagize Inama-Nshingwabikorwa, abagenzuzi b'umutungo no gushyiraho abagize inama ngishwa-nama.

Kugena ingano y'umusanzu abanyamuryango bagomba gutanga.

Kwemeza ukwinjizwa cyangwa ugusezererwa kw'umunyamuryango.

Kwemeza ingengo y'imari no kugena icyo umutungo uzamara n'uko uzakoreshwa imaze kumva no kwemera raporo y'Inama Ngishwanama.

Kwemeza gahunda y'ibikorwa no guha Inama Nshingwabikorwa imirongo ngenderwaho.

Kwemeza niba inkunga (imfashanyo), impano cyangwa indangano zakwakirwa n'umuryango.

Kwemeza uko Inama-Nshingwabikorwa yakoresheje imari n'undi mutungo.

Kwemeza kurekurira undi muntu ikintu cy'umuryango.

Gusesa umuryango, gushyiraho abashinzwe kubarura no kwishyura bijyanye n'iseswa, no kwemeza icyo umutungo usigaye uzamara.

Gukemura ibibazo bitabashije kubonera ibisubizo n'inzego zikuriwe n'Inteko-Rusange.

L'Assemblée Générale
Le comité Exécutif
Le conseil Consultatif
Le Commissariat aux Comptes.

Article 9

L'Assemblée Générale est composée de tous les membres effectifs de l'Association et en est l'organe suprême.

Article 10

L'Assemblée Générale exerce les pouvoirs suivants :

Adopter et/ou réviser les statuts et le règlement d'ordre intérieur.

Elire les membre du Comité Exécutif, les commissaires aux comptes et nommer les membres du Conseil Consultatif.

Fixer les montants des cotisations des membres.

Décider de l'admission ou de l'exclusion d'un membre.

Approuver les budgets et réorienter (rectifier) la destination et l'utilisation du patrimoine après avoir entendu et accepté le rapport du conseil consultatif.

Adopter les plans d'action et donner les lignes directrices au Comité Exécutif.

Décider de l'acceptation des aides, dons et legs.

Donner décharge au Comité Exécutif..

Autoriser l'aliénation des biens.

Décider de la dissolution de l'Association et de l'affectation des biens après liquidation.

Trancher tout problème n'ayant pas trouvé de solution dans les instances inférieures à l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 11

Inteko-Rusange isanzwe iterana kabiri mu mwaka, ikaba yaterana mu nama idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa bisabwe n'umuhuzabikorwa, n'Inama Nshingwabikorwa cyangwa bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango nyirizina b'umuryango.

Ubusanzwe, iyoborwa n'Umuhuzabikorwa w'Inama - Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa n'umuhuzabikorwa wungirije; bese bataboneka Inteko rusange yitoramo undi munyamuryango ubishoboye akayiyobora.

Ingingo ya 12

Amanama y'Inteko-Rusange atumizwa hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu ngo abe, kandi ubutumire bwanditse bugatangaza ingingo z'agateganyo zizigirwamo. Gahunda y'ibigomba gusuzumwa ishobora guhindurwa cyangwa no kuzuzwa hakurikijwe icyemezo cy'ubwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama.

Ingingo ya 13

Inteko-Rusange ntishobora guterana ngo ifate ibyemezo bidakuka, keretse yujuje ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyirizina. Iyo rero abanyamuryango batumiwe ku buryo busanzwe, ariko uwo mubare ntiwuzure, Umuhuzabikorwa yongera gutumiza Inteko Rusange mu minsi cumi n'itanu ikurikiyeho, ingingo z'ibyigwa ntizihinduke.

Iyo rero na none umubare wanze kuzura, ingingo zirasuzumwa, ibyemezo bigafatwa uko abanyamuryango nyirizina baba bangana kose, ku bwiganze bwa 2/3 by'abahari, keretse ibyerekeranye no kurekura umutungo utimukanwa, ihindura ry'aya mategeko, iseswa ry'umuryango no gushyiraho abashinzwe kubarura no kwishyura bijyanye n'iseswa.

Article 11

L'Assemblée générale se réunit en session ordinaire deux fois par an, et en session extraordinaire autant de fois que nécessaire, soit sur demande de son (sa) Coordinateur (trice), soit sur décision du Comité Exécutif ou sur requête d'un tiers (1/3) des membres effectifs de l'Association.

Dans les conditions normales, elle est présidée par le (la) Coordinateur (trice) du Comité Exécutif, et en cas d'absence ou d'empêchement, par le (la) Vice Coordinateur (trice). Au cas d'empêchement ou d'absence des deux derniers à la fois, l'assemblée générale élit un des membres présents ayant les compétences requises pour présider la réunion.

Article 12

Les réunions de l'Assemblée Générale sont annoncées aux membres au moins quinze jours avant la tenue de la session et la convocation écrite doit comporter un ordre du jour provisoire qui peut être modifié et/ou complété sur décision de la majorité simple des membres présents.

Article 13

L'Assemblée Générale ne peut siéger et décider valablement que si elle réunit la majorité absolue de ses membres affectifs. Si, à la suite d'une convocation régulière, le quorum n'est pas atteint, le (la) président (e) procède dans les quinze jours qui suivent, à une nouvelle convocation écrite avec le même ordre du jour.

Si de nouveau, le quorum n'est pas atteint, les délibérations ont lieu et les décisions sont prises à la majorité des 2/3 quel que soit le nombre des membres effectifs, sauf pour l'aliénation des biens immeubles, la modification des statuts, la dissolution de l'Association et la nomination des liquidateurs.

Iyo amajwi anganyije, ijwi ry'umuhuzabikorwa riraganza.

Ingingo ya 14

Inama Mpuzabikorwa ishobora gutumira mu nama y'Inteko-Rusange, mu buryo ngishwa-nama, umuntu wese wayifasha kugera ku ntego umuryango wiyemeje.

Ingingo ya 15

Umuryango uyoborwa n'Inama Nshingwabikorwa igizwe na :
Umuhuzabikorwa
Umuhuzabikorwa - wungirije
Umunyamabanga
Umubitsi

Batorwa muri kandi na bagenzi babo bari mu Nteko Rusange.

Batorerwa imyaka ibiri kandi bashobora kongera gutorwa inshuro ebyiri zikurikirana. Batorwa mu ibanga kandi hakurikijwe ubwiganze bw'abatoye bwa 2/3.

Bakorera ubushake nta mushahara bategereje.

Amategeko ngenga-mikorere agena amafaranga n'ibikoresho bagenerwa mu mirimo yabo.

Umuhuzabikorwa ni we uhagarariye umuryango imbere y'amategeko, akaba ari na we uyobora inama y'Inteko-Rusange.

Umuhuzabikorwa-wungirije niwe uhagarariye umuryango wungirije w'umuryango.

Ingingo ya 16

Uko batorwa, uko bavanwaho ndetse n'imirimo umwe agiye ashingwa bisobanurwa n'Amategeko Mboneza-mikorere.

Ingingo ya 17

Inama Mpuzabikorwa ni urwego rushinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko-Rusange.

En cas d'égalité des voix, celle du (de la) coordinateur (trice) est prépondérante.

Article 14

Le Comité Exécutif peut inviter aux sessions de l'Assemblée Générale et ce, à titre consultatif, toute personne pouvant contribuer à l'accomplissement des objectifs de l'Association.

Article 15

L'Association est administrée par un Comité Exécutif composé de :

- Un (e) coordinateur (trice)
- Un (e) coordinateur (trice) adjoint (e)
- Un (e) secrétaire
- Un (e) trésorier (e)

Ils sont élus de et par l'Assemblée Générale et pour un mandat de deux ans renouvelable deux fois

Ils travaillent par bénévolat sans attendre un salaire.

Le Règlement d'Ordre Intérieur détermine les modalités financières et matérielles de travail.

Le coordinateur est le Représentant légal de l'Association. et assure les fonctions de Président de l'assemblée Générale. Le coordinaeur adjoint en est le représentant légal suppléant.

Article 16

Les modalités d'élection et de remerciement ainsi que les attributions de chacun de membres du Comité Directeur sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

Article 17

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions et des recommandations de l'Assemblée Générale.

Abayigize bafite ububasha bwose bwo kuyobora umuryango no gufata ibyemezo keretse ibyo ayo mategeko yeguriye Inteko-Rusange.

Ingingo ya 18

Inama Mpuzabikorwa ishinzwe imirimo ikurikira :

Gutegura amanama y'Inteko-Rusange.

Gutegura gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari ijyanye nabyo.

Gushyikiriza Inteko-Rusange ibyahinduka ku mategeko mboneza-mikorere.

Kuyoborana umuryango ubushishozi n'ubwitonzi no gucunga neza umutungo wawo.

Gushyira mu bikorwa no kubahiriza ibyemezo byose byafashwe n'Inteko-Rusange.

Gushyikiriza amaraporo y'ibikorwa n'ay'imari inzego zibishinzwe.

Gushaka inkunga, impano n'indagano by'umuryango.

Ingingo ya 19

Abagize Inama-Mpuzabikorwa babarizwa hamwe uko barangije inshingano Inteko-Rusange yabahaye. Gusa hari igihe umwe ku giti cye yabazwa ibyo yatorewe by'umwihariko.

Nta n'umwe mu bagize Inama-Mpuzabikorwa wakwitwaza umwanya afite mu Muryango ngo akore ibimufitiye inyungu ku giti cye.

Ingingo ya 20

Uburyo bwo gutumiza Inama-Nshingwabikorwa, kungurana ibitekerezo, no gufata ibyemezo bisobanurwa n'Amategeko ngenga-mikorere.

Ingingo ya 21

Inyandiko zose zituma umuryango ugirana amasezerano n'abandi zishyirwaho

Il a la compétence pour tous les actes d'administration et de décisions sauf ceux que les présents statuts attribuent expressément à l'Assemblée Générale.

Article 18

Le Comité Exécutif est chargé de :

Préparer les sessions de l'Assemblée Générale.

Préparer les programmes d'action et les budgets y afférents.

Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et aux Règlement d'Ordre Intérieur.

Veiller à la bonne marche de l'Association et bien gérer les biens de l'Association.

Exécuter et faire respecter les décisions prises par l'Assemblée Générale.

Fournir les rapports narratifs et financiers aux instances habilitées.

Chercher des aides, des dons et des legs de l'Association.

Article 19

Les membres du Comité Exécutif sont collégialement responsables devant l'Assemblée Générale

Néanmoins, chacun d'entre eux peut être amené à répondre du mandat ou des faits pour lesquels il a été expressément élu.

Aucun d'entre eux ne peut en aucun cas prendre un engagement au nom de l'Association pour ses affaires personnelles.

Article 20

Les modalités de convocation de siège de délibérations et de décisions dans les réunions du Comité Exécutif sont précisées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

Article 21

Tous les documents officiels engageant l'Association à l'extérieur sont signés par le Représentant légal et le

umukono n'Uhagarariye umuryango n'Umunyamabanga, bamaze kubyumvikana n'abagize Inama-Mpuzabikorwa kandi babisobanuje inyandiko.

Ingingo ya 22

Kubikuzwa amafaranga mu mabanki bisinyirwa n'Umuhuzabikorwa afatanyije n'umubitsi, babyemerewe n'Inama-Mpuzabikorwa. Iyo umuhuzabikorwa adahari cyangwa yagize impamvu, bisinyirwa n'Umuhuzabikorwa wungirije n'umubitsi.

Kubera ko umubitsi atajya asimburwa n'umwe mu bagize Inama-Mpuzabikorwa iyo adahari hatorwa undi mu minsi itarenze cumi n'itanu.

UMUTWE WA IV

IBYEREKEYE NGISHWA-NAMA

INAMA

Ingingo ya 23

Inama ngishwa-nama igizwe n'abantu batatu batorwa. Bashyirwaho n'Inteko-Rusange mu gihe cy'imyaka ibiri. Bashobora kongera kwizerwa kuri buri manda.

Abayigize batanga inama zigirira akamaro Inama-Nshingwabikorwa n'Inteko-Rusange.

UMUTWE WA V

IBYEREKEYE B'UMUTUNGO

ABAGENZUZI

Ingingo ya 24

Ubugenzuzi bw'umutungo bugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko-Rusange.

Batorerwa uwo murimo imyaka ibiri kandi bashobora kongera kuwutorerwa ku yindi manda.

Uko batorwa n'uko bavanwaho biteganywa n'amategeko Ngengamikorere.

Secrétaire après avis écrit et motivé du Comité Exécutif.

Article 22

Tout engagement bancaire doit être signé conjointement par le (la) coordinateur (trice) et le (la) Trésorier (e) sur accord du Comité-Exécutif ou par le (la) coordinateur (trice) adjoint (e) et le (la) trésorier (e) en cas d'absence ou empêchement du (de la) coordinateur (trice).

Puisque le (la) trésorier (e) n'est jamais remplacé(e) par quiconque du comité directeur, en cas d'absence, on élit un (e) autre endéans 15 jours.

CHAPITRE IV

DU CONSEIL CONSULTATIF

Article 23

Le conseil consultatif est composé de trois personnes nommées (ou élues) par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable.

Il donne les conseils techniques utiles au Comité Exécutif et à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V

DU COMMISSARIAT AUX COMPTES

Article 24

Le commissariat aux comptes est composé de trois personnes élues par l'Assemblée générale pour un mandat de deux ans renouvelables une fois.

Les modalités de leur élection, des conditions de travail et de mise à fin de

leur mandat sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

Ingingo ya 25

Abagenzuzi b'umutungo bashinzwe gukurikirana igihe cyose imikoreshereze y'umutungo w'umuryango no kumenyesha Inteko-Rusange uko babona ibintu byifashe nibura rimwe mu gihembwe.

Bafite uburenganzira bwose bwo kureba inyandiko zose ziranga imikoreshereze y'imari ariko batavanywe aho zibikwa.

Bagenzura n'uko abagize Inama-Nyobozi bubahiriza ibyemezo by'Inteko-Rusange mu byerekeye ubucunga-mari n'ubucungamutungo, bakibanda mu kugaragaza vuba ibitagenda neza kandi batanga n'Umuti.

Inshingano n'ishimwe byabo bigenwa n'Inteko-Rusange.

UMUTWE WA VI

IBYEREKEYE UMUTUNGO N'AHU UKOMOKA

Ingingo ya 26

Umutungo witirirwa cyangwa ugatunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa byangombwa byawufasha kugera ku byo wiyemeje.

Ingingo ya 27

Umutungo w'umuryango uturuka :

Ku nkunga n'imisanzu y'abanyamuryango.

Ku mfashanyo zitishyurwa, ku mpano no ku ndagano z'abaterankunga n'abagiraneza.

Ku musaruro w'ibikorwa byawo.

Uko inkunga n'imisanzu y'abanyamuryango bingana n'uko byakwa bisobanurwa n'Amategeko Ngengamikorere.

Article 25

Les commissaires aux comptes ont pour mission de suivre et de contrôler la gestion du patrimoine matériel et financier de l'Association et de fournir à l'Assemblée Générale des avis et considérations utiles.

Ils ont accès sans les déplacer aux livres et à toutes les écritures bancaires et comptables de l'Association.

Ils contrôlent également la mise en exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale ou par le comité Directeur en matière de finances et de gestion des biens en mettant un accent particulier sur ce qui ne va pas avec des propositions de solution.

Leur cahier de charge et leurs honoraires sont déterminés par l'Assemblée Générale.

CHAPITRE VI

DU PATRIMOINE DES RESSOURCES DE L'ASSOCIATION

Article 26

L'Association possède soit en jouissance, soit en propriété, un patrimoine constitué de biens mobiliers et immobiliers nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 27

Les ressources de l'Association proviennent :

Des contributions et des cotisations des membres.

Des subventions, des dons et des legs des bienfaiteurs.

Des produits réalisés dans le cadre des activités de l'Association.

Les montants des diverses contributions et cotisations des membres ainsi que les modalités de leur perception sont déterminés par le Règlement d'Ordre Intérieur.

Ingingo ya 28

Ibintu by'umuryango bikoreshwa gusa mu bikorwa biteza imbere inyungu n'imibereho myiza y'abana bamugaye.

Ingingo ya 29

Amafaranga y'umuryango abikwa kuri konti zakinguwe mu mabanki yemewe mu Rwanda.

Kubitsa no kubikuzwa amafaranga bikorwa hakoreshejwe sheki, udutabo cyangwa izindi nyandiko zemewe n'amabanki.

Umuhuzabikorwa n'Umuhuzabikorwa Wungirije ni bo basinyana, umwe umwe, n'umubitsi nk'uko bisobanuwe n'ingingo ya 22 y'aya mategeko.

UMUTWE WA VII

IBYEREKEYE IHINDURWA RY'AYA MATEGEKO, ISESWA RY'UMURYANGO NO KUREKURA UMUTUNGO UTIMUKANWA

Ingingo ya 30

Ihinduka ry'aya mategeko, iryo ari ryo ryose, rigomba gushyirwa ku murongo w'ibizigirwa mu Nteko-Rusange, bikamenyeshwa buri munyamuryango mu gihe cy'ukwezi mbere y'uko Inteko-Rusange iterana. Ntashobora kugira icyo ahindukaho bitemejwe n'ubwiganze busesuye by'abanyamuryango nyirizina.

Ingingo ya 31

Iseswa ry'umuryango ryemezwa iyo habonetse impamvu ikomeye yatuma idashobora kurangiza inshingano wiyemeje.

Iryo seswa ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri baje mu nama idasanzwe y'Inteko-Rusange yatumijwe kubera iyo mpamvu, cyangwa iyo Urukiko rw'Intara mu umuryango ukoreramo rubyemeje (reba ingingo ya 24 y'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000).

Ingingo ya 28

Les biens de l'Association sont utilisés exclusivement dans les actions promouvant les intérêts et le bien-être des enfants handicapés.

Article 29

L'argent de l'Association est gardé sur les comptes ouverts dans les banques agréées au Rwanda. Les opérations d'alimentation et de retrait sont effectuées par chèques, livrets ou autres documents bancaires autorisés.

Le coordinateur ou le coordinateur adjoint sont les co-signataires autorisés du trésorier sur les sus-dits comptes bancaires comme précisé à l'article 22 des présents statuts.

CHAPITRE

VII

DES MODIFICATIONS DES STATUTS, DE LA DISSOLUTION ET DE LA LIQUIDATION

Article 30

Toute modification aux présents statuts doit être portée à l'ordre du jour à l'Assemblée Générale et envoyée aux membres de l'Association au moins un mois à l'avance. Elle ne peut être adopter qu'à la majorité absolue des membres effectifs.

Article 31

La dissolution de l'Association sera décidée au cas où, pour une raison ou une autre, elle ne serait plus en mesure de poursuivre son objet.

Cette dissolution ne peut être déclarée par l'Assemblée Générale se prononçant à la majorité des deux tiers (2/3) des membres effectifs présents en session extraordinaire ad hoc (cfr.Art.24 de la loi n° 20/2000 du 26/07/2000) ou par le Tribunal de Province de la circonscription judiciaire de l'Association.

Ingingo ya 32

Mu gihe umuryango usheshwe, ibarura ry'umutungo wawo rikorwa n'abantu bashyizweho n'Inteko-Rusange mu bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abanyamuryango nyirizina baje mu nama, cyangwa bashyizweho n'Urukiko rw'Intara umuryango ukoreramo.

Ingingo ya 33

Iyo imyenda umuryango urimo imaze kwishyurwa, mu gihe giteganijwe n'Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000, umutungo usigaye uhabwa undi muryango w'abagiraneza (A.S.B.L.) bihuje intego byemejwe na ¾ by'abanyamuryango nyirizina baje mu nama y'Inteko-Rusange yatimirijwe icyo kandi bikemezwa na Minisiteri zifite imibereho myiza n'Ubutabera mu nshingano zazo.

Kurekura umutungo utimukanwa byemezwa n'Inteko-Rusange mu bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango.

UMUTWE WA VIII

IBYEREKEYE AMATEGEKO ASOZA

Ingingo ya 34

Ibisobanuro byerekeranye n'uko aya mategeko agomba gukurikizwa bikubiye mu mategeko Mboneza-Mikorere yemewe n'Inteko-Rusange.

Ingingo ya 35

Aya mategeko atangira gukurikizwa akimara kwemerwa n'ubutegetsi bubifitiye ububasha.

Article 32

En cas de dissolution de l'Association, la liquidation s'opère par des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs présents dans la réunion ad hoc ou par le Tribunal de Province de la circonscription judiciaire de l'Association.

Article 33

Après apurement du passif, dans les délais prévus par la loi n° 20/2000 du 26/07/2000, le patrimoine et les biens de l'Associations sont cédés à une œuvre philanthropique (a.s.b.l) poursuivant les mêmes objectifs sur proposition des ¾ des membres effectifs présents à l'Assemblée Générale ad hoc et sur accord des Ministères ayant les affaires sociales et la justice dans leurs attributions.

L'aliénation des biens immeubles de l'Association est décidée par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 de ses membres effectifs.

CHAPITRE VIII

DES DISPOSITIONS FINALES

Article 34

Les modalités d'exécution des présents statuts sont consignées dans le Règlement d'Ordre Intérieur approuvé par l'Assemblée Générale.

Article 35

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur agrégation par les autorités compétentes.

Ingingo ya 36

Ku byerekeye ibitavuzwe muri aya mategeko, umuryango uzakurikiza amategeko rusange, ay'ihariye n'amabwiriza akurikizwa mu Rwanda yerekeranye n'Imiryango idaharanira inyungu (a.s.b.l.).

Ingingo ya 37

Aya mategeko yemewe n'abanyamuryango bawushinze, bayashyizeho umukono mu nama y'Ikoraniro-Ntangiza-Muryango yabereye ku KABEZA, kuwa 16/11/2004.

Kabeza, kuwa 16/11/2004

Uhagarariye Umuryango
MUKASHYAKA Agnès
(sé)

Usimbura Uhagarariye Umuryango
BAYISENGE Protogène
(sé)

Article 36

Pour toute disposition non prévue dans les présents statuts, l'Association se référera aux lois, aux règlements et aux instructions en vigueur au Rwanda sur les associations sans but lucratif (a.s.b.l.).

Article 37

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs soussignés, réunis en Assemblée constituante à KABEZA, le 16/11/2004.

Kabeza, le 16/11/2004

Le Représentant Légal de l'Association
MUKASHYAKA Agnès
(sé)

Le Représentant Légal suppléant
BAYISENGE Protogène
(sé)

LISITI Y'ABASHINZE UMURYANGO « IZERE MUBYEYI »

N°	AMAZINA	Aho abarizwa	N°C.I n'aho yatangiwe	Umukono
1.	MUKARUSINE Jeanne d'Arc	Nyarugunga /kanombe	20773 Mukingi-Gitarama	(sé)
2.	MUKANDORA Pétronillea	Rusororo/Kabuga	2870 Kanombe/Kigali-Ville	(sé)
3.	MUKASHYAKA Agnès	Kabeza/Kanombe	06833 Maraba –Butare	(sé)
4.	MUKAGASANA Godeberthe	Ayinsanga-/Kanombe	29236 Kayenzi-Gitarama	(sé)
5.	RUTIYOMBA Jovit	Kacyiru/ Kigali-Ville	5389 Rulindo/Kigali Ngali	(sé)
6.	HATEGEKIMANA Lin	KANOMBE /MVK	12602 Maraba – Butare	(sé)
7.	MUKANDINDA Odette	Kanombe/MVK	22360 Kanombe – MVK	(sé)
8.	BAYISENGE Protogène	Samuduha /Kanombe	05593 Ruyumba –Gitarama	(sé)
9.	MUKANTWALI Léonille	Kicukiro/MVK	02598 Kicukiro - MVK	(sé)
10.	MUREKEYISONIClémentine	Samuduha /Kanombe	05888 Butamwa/Kigali Ngali	(sé)
11.	MUSHIMIYE Jacqueline	Kabeza –Kanombe	108 Gasabo-Kigali Ngali	(sé)
12.	KAREHE Benoît	Kicukiro MVK	02594 Kicukiro- MVK	(sé)
13.	RUBAYIZA Didace	KANOMBE –MVK	29073 Kayenzi	(sé)
14.	MUREKATETE Jeannette	Kabeza- Kanombe	37321 Kanombe- MVK	(sé)
15.	HIRWA Yves Bertin	Nyamirambo- MVK	02437 Bwakira –KIBUYE	(sé)
16.	KOTANIRO Jean Claude	Remera- Kacyiru	24979 Runda –Gitarama	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 82/11 RYO KUWA 16/06/2008 RYEMERA ABAVUGIZI B'UMURYANGO «DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO (DUHAMIC – ADRI)»

MINISTERIAL ORDER N° 82/11 OF 16/06/2008 APPROVING THE CHANGE MADE TO THE LEGAL REPRESENTATIVE OF THE ASSOCIATION « ACTION POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (DUHAMIC – ADRI)»

ARRETE MINISTERIEL N° 82/11 DU 16/06/2008 PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION «ACTION POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (DUHAMIC - ADRI)»

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20 ;

Pursuant the Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organizations, especially in Article 20;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son article 20 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/072004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 025/11 ryo kuwa 21 Werurwe 2005 ryemera ihindurwa ry'amategeko agenga Umuryango

Revised Ministerial Order n° 025/11 of 21 March 2005 approving the change made to the Statutes to the Association « ACTION

Revu l'Arrêté Ministériel n° 025/11 du 21 mars 2005 portant approbation des statuts de l'Association «ACTION POUR LE

«DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO (DUHAMIC – ADRI) cyane cyane mu ngigo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango « DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO (DUHAMIC – ADRI)» mu rwandiko rwakiriwe kuwa 19 Nzeri 2006 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba umuvugizi w'umuryango « DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO (DUHAMIC – ADRI)» ni Bwana MUNYAKAZI Alphonse, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa mbere w'uwo Muryango ni Bwana GASIMBA François Xavier, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (DUHAMIC – ADRI)», especially in article One;

Upon a request lodged by the Legal Representative of the Association « ACTION POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (DUHAMIC – ADRI)» on 19 September 2006;

HEREBY ORDERS :

Article One: The Legal Representatives

Mr MUNYAKAZI Alphonse of Rwandan Nationality, residing in Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali-City is authorised to be the Legal Representative of the association «ACTION POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (DUHAMIC – ADRI)»

Mr GASIMBA François Xavier of Rwandan Nationality, residing in Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali-City is authorised to be the first Deputy Legal Representative of the same Association.

DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (DUHAMIC – ADRI)», spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «ACTION POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (DUHAMIC – ADRI)», reçue le 19 Septembre 2006 ;

ARRETE :

Article premier : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «ACTION POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (DUHAMIC – ADRI)», Monsieur MUNYAKAZI Alphonse, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Premier Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur GASIMBA François Xavier, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa kabiri w'uwo Muryango ni Madamu MUKARUGAMBWA Florida, Umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Rwezamenyo II, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Kuvanywaho kw'ingingo zinyuranyije n'iri Teka

Ingingo zose z'amateka zabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 3 : Igihe Iteka ritangirira Gukurikizwa

Iri Teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 16/06/2008

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Mrs MUKARUGAMBWA Florida of Rwandan Nationality, residing in Rwezamenyo II Sector, Nyarugenge District, Kigali-City is authorised to be the second Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 2: Repealing of inconsistent Provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 16/06/2008

The Minister of Justice/ Attorney General
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Est agréé en qualité de deuxième Représentant Légal Suppléant de la même Association, Madame MUKARUGAMBWA Florida, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Rwezamenyo II, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 16/06/2008

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DE DUHAMIC-ADRI

L'an deux mille cinq, les quinzième et seizième jours du mois d'avril, a eu lieu au Centre Saint André de Kabgayi en Province de Gitarama l'Assemblée Générale Ordinaire de DUHAMIC-ADRI. L'Assemblée générale a examinée particulièrement les point suivants :

- Rapport d'activités 2004
- Plan d'opérations 2005
- Election du nouveau Conseil d'Administration

Après avoir étudié les différents points prévus à l'ordre du jour, l'Assemblée Générale ordinaire de DUHAMIC-ADRI a adopté les résolutions suivantes :

1. Rapport d'activités 2004 :

L'Assemblée Générale Ordinaire s'est félicitée des réalisations enregistrées au cours de l'année 2004 dans les zones d'intervention de l'Association et a adopté le rapport narratif et financier de l'exercice 2004 ;

2. Plan d'opérations 2005

L'Assemblée Générale ordinaire a adopté le plan d'opérations 2005 ;

3. Election d'un nouveau conseil d'administration

L'Assemblée Générale ordinaire a élu, poste par poste, pour un mandat de trois ans, le nouveau Conseil d'Administration de façon suivante :

Représentant légal : Docteur Alphonse MUNYAKAZI élu à 6/9 voix ;

Premier Représentant Légal Suppléant : Monsieur GASIMBA François Xavier élu à 8/9 voix ;

Deuxième Représentant Légal suppléant : Madame MUKARUGAMBWA Florida élue à 7/9 voix ;

Conseillers :

- Madame MUJAWIMANA Agnès élue à 6/9 voix ;
- Monsieur NTIRUSHWA Félicien élu à 6/9 voix.

Fait à Kabgayi, le 16/04/2005

Docteur Alphonse MUNYAKAZI

Représentant Légal de DUHAMIC-ADRI

Les membres de DUHAMIC-ADRI qui ont pris part à l'élection du Conseil d'Administration lors de l'Assemblée Générale ordinaire du 15 avril 2005 :

N°	Nom et Prénom	Signature
1.	Docteur Alphonse MUNYAKAZI	(sé)
2.	François –Xavier GASIMBA	(sé)
3.	Florida MUKARUGAMBWA	(sé)
4.	Evariste NTAWUYIRUSHA	(sé)
5.	Félicien NTIRUSHWA	(sé)
6.	Jean Baptiste GAKWANDI	(sé)
7.	Jean Chrysostome NZABONIMANA	(sé)
8.	Centre Iwacu représenté par OMAR André	(sé)
9.	Innocent BENINEZA	(sé)

Déclaration des Représentants Légaux

Nous Soussignés, Docteur Alphonse MUNYAKAZI, François Xavier GASIMBA et Florida MUKARUGAMBWA déclarons avoir été élus respectivement, Représentant Légal, Premier Représentant Légal Suppléant Deuxième Représentant Légal Suppléant de DUHAMIC ADRI par l'assemblée Générale Ordinaire de ladite Association tenue du 15 au 16 avril 2005 au Centre Saint André de Kabgayi en Province de Gitarama.

Nom et Prénom	Signature
Docteur Alphonse MUNYAKAZI	(sé)
François –Xavier GASIMBA	(sé)
Florida MUKARUGAMBWA	(sé)

Fait à Kabgayi, le 16 avril 2005

ITEKA RYA MINISITIRI N° 84/11 RYOKUWA 19/06/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “NYARUTARAMA SPORTS CENTER (N.S.C)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.	MINISTERIAL ORDER N° 84/11 OF 19/06/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “NYARUTARAMA SPORTS CENTER (N.S.C)” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.	ARRETE MINISTERIEL N° 84/11 DU 19/06/2008 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L’ASSOCIATION «NYARUTARAMA SPORTS CENTER (N.S.C.)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.
Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121 ;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 th June , 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20 ;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;
Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “ NYARUTARAMA SPORTS CENTER	Upon request lodged by the Legal Representative of the Association	Sur requête du Représentant Légal de l’Association « NYARUTARAMA

(N.S.C.)“ mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 13/12/2007 ; “NYARUTARAMA SPORTS CENTER (NSC)” in his letter of 13/12/2007; SPORTS Center (N.S.C.) », reçu le 13/12/2007 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n’Icyicaro by’Umuryango

Article One: Name and Headquarter of the Association.

Article premier: Dénomination et siège de l’Association

Ubuzimagatozi buhawe umuryango “**NYARUTARAMA SPORTS CENTER(N.S.C)**“, ufite icyicaro cyawo i Nyarutarama, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Legal status is granted to the association “**NYARUTARAMA SPORTS CENTER” (N.S.C.)**” that is situated in Nyarutarama, Gasabo District, Kigali City.

La personnalité civile est accordée à l’Association «**NYARUTARAMA SPORTS CENTER (N.S.C.)** », sis à Nyarutarama, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z’umuryango

Article 2 : Objectives of the Association

Article 2 : Object de l’Association

Umuryango ugamije:

The Association has the following objectives:

L’Association a pour objet de :

- Gucengeza siporo mu banyarwanda;
- Guteza imbere imikino na siporo mu Rwanda ;
- Guhimba no kugeza mu Rwanda ibikorwa bishya bya siporo.

- Mobilizing all citizens for sports ;
- Promoting games and sports in Rwanda;
- Creating and importing new sport activities in Rwanda.

- Sensibiliser tous les Rwandais à la pratique du sport ;
- Promouvoir les jeux et le sport au Rwanda ;
- Créer et importer de nouvelles activités sportives au Rwanda.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b’umuryango

Article 3: The Legal Representatives

Article 3 : Les Représentants Légaux

Uwemerewe kuba Umuvugizi w’Umuryango“ **NYARUTARAMA SPORTS CENTER (N.S.C)**“

Mr **GASHUGI Innocent**, of Rwandan Nationality, residing in Nyakabanda, Nyarugenge District, Kigali City, is

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l’ Association «**NYARUTARAMA SPORTS CENTER(N.S.C)**», Monsieur

ni Bwana **GASHUGI Innocent**, umunyarwanda uba mu Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa mbere w'uwo muryango ni Bwana **NKAKA Oswald Rogers**, Umunyarwanda uba ku Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa kabiri w'uwo muryango ni Bwana **MUSONI Charles**, Umunyarwanda uba ku Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa gatatu w'uwo muryango ni Bwana **KAYIGIRE Augustin**, Umunyarwanda uba Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

authorised to be the Legal Representative of the Association “**NYARUTARAMA SPORTS CENTER(N.S.C)**”

Mr **NKAKA Oswald Rogers** of Rwandan nationality, residing in Kimihurura, Gasabo District, Kigali City, is authorised to be the first Deputy Legal Representative of the same Association.

Mr **MUSONI Charles** of Rwandan nationality, residing in Kimironko, Gasabo District, Kigali City, is authorised to be the second Deputy Legal Representative of the same Association.

Mrs **KAYIGIRE Augustin** of Rwandan nationality, residing in Nyamirambo, Nyarugenge District, Kigali City, is authorised to be the third Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

GASHUGI Innocent de nationalité rwandaise, résidant à Nyakabanda, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité du premier Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur **NKAKA Oswald Rogers**, de nationalité rwandaise, résidant à Kimihurura, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité du deuxième Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur **MUSONI Charles**, de nationalité rwandaise, résidant à Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de troisième Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur **KAYIGIRE Augustin**, de nationalité rwandaise, résidant à Nyamirambo, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 19/06/2008

Kigali, on 19/06/2008

Kigali, le 19/06/2008

Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya
Leta

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice /Garde des
Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ASSOCIATION SANS BUT
LUCRATIF.

**ASSOCIATION NYARUTARAMA
SPORTS CENTER (N.S.C)**

STATUS

CHAPITRE PREMIER

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE
ET OBJET.**

Article premier :

Il est constitué, entre les soussignés, une association sans but lucratif « NYARUTARAMA SPORTS CENTER », N.S.C en cingle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2. :

Le siège de l'association est établi à KIGALI, District de GASABO, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda, sur décision de l'Assemblée Générale.

NON PROFIT MAKING
ASSOCIATION.

**ASSOCIATION NYARUTARAMA
SPORTS CENTER (N.S.C)**

STATUTES

CHAPTER ONE.

**NAME, HEAD OFFICE, PERIOD
AND MISSION.**

Article One:

It is established, among the undersigned, a non-profit making association known as "NYARUTARAMA SPORTS CENTER" N.S.C in short, governed by the present statutes and subjected to the provisions of Law n° 20/2000/ of 26th July 2000 on non-profit making associations.

Article 2:

The headquarter of the association is established at KIGALI, District of Gasabo, Kigali city province. It may be transferred to any other place in Rwanda on decision of the General assembly.

UMURYANGO UDAHARANIRA
INYUNGU.

**UMURYANGO NYARUTARAMA
SPORTS CENTER (N.S.C)**

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

**IZINA, INTEBE, IGIHE,
N'INTEGO.**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa "NYARUTARAMA SPORTS CENTER" N.S.C mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro, kimwe n'itegeko No20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Ikarero cy'umuryango gishyizwe I KIGALI, Akarere ka GASABO, intara y'Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'inama rusange.

Article 3:

L'association exerce ses activités dans la province de la ville de KIGALI. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objet :

- Sensibiliser tous les Rwandais à la pratique du sport ;
- Promouvoir les jeux et le sport au Rwanda ;
- Créer et importer de nouvelles activités sportives au Rwanda.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande, et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Article 3 :

The association carries out its activities in the province of KIGALI City. It is established for a non-determined period.

Article 4 :

The association aims at the following:

- Mobilizing all citizens for sports;
- Promoting games and sports in Rwanda;
- Creating and importing new sport activities in Rwanda.

CHAPTER II : MEMBERS

Article 5:

The association is made up of founder members, members and honorary members. Founder members are those who have signed the present statutes, members are those people who upon their requests and agree to respect these statutes, have been approved by the General assembly. Founder members and members are active members of the association. They have equal rights and obligations vis à vis the association.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu ntara y'umujyi wa KIGALI. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije:

- Gucengeza siporo mu Banyarwanda;
- Guteza imbere imikino na siporo mu Rwanda;
- Guhimba no kugeza mu Rwanda ibikorwa bishya bya siporo.

**UMUTWE WA II:
ABANYAMURYANGO:**

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo, n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, kandi bakemerwa n'inama rusange. Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku muryango.

Les membres d'honneur sont les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association. Les membres d'honneur sont proposés par le comité exécutif et agréés par l'assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux assemblées Générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit à la présidence du comité exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Honorary members are, either physical or moral people to whom the General assembly shall have given this title in gratitude of their special services towards the association. Honorary members are proposed by the executive committee and are approved by the General assembly. They play a consultative role and never take part in elections.

Article 6 :

Active members are committed to participate unconditionally to the activities of the association. They participate in general assemblies with voting rights. They are obliged to pay their membership fees as approved by the General assembly.

Article 7:

Requests to join the association are addressed to the president of the Executive committee, who submits them to the General assembly for approval.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango, bemerwa n'inteko rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'inteko rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo va 6 :

Abanyamuryango nyiri zina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu nteko rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'inama rusange.

Ingingo va 7 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa presida wa komite nyobozi, akazishyikiriza inteko rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

Article 8:

La qualité de membre se perd par décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association. Le retrait volontaire est adressé par écrit au président du comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'assemblée Générale à la majorité des 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions divers et les revenus issus des activités de l'association.

Article 8 :

Membership ceases with death, voluntary resignation, expulsion or the dissolution of the association. Voluntary resignation is addressed in writing to the president of the executive committee, who submits it to the general assembly for approval. The expulsion is decided by the general assembly with a majority of 2/3 of the votes against a member who no longer conforms to these statutes and the internal regulations of the association.

CHAPTER III: PROPERTY

Article 9:

The association can own or rent a property, movable or immovable necessary for the fulfillment of objectives

Article 10:

The property of the association is made up of member's contributions, gifts, legacy, various donations and incomes from the activities of the association.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Usezeye ku bushake yandikira peresida wa komite nyobozi , bikemezwa n'Inteko rusange. Ikemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa, ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10:

Utungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye, n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession, ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 12 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'association sont l'assemblée Générale, Le Comité Exécutif et le commissariat aux comptes.

Article 11 :

The association allocates its funds to any activity that directly or indirectly works towards the fulfillment of its objectives. No member shall have the right to own or ask for any part of the property in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

Article 12 :

In case of dissolution and after the inventory of movables and immovables of the association and payment of debts, the remaining property of the association shall be given to an other association within similar objectives.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 13 :

The organizational structure of the association is made of the General assembly, the Executive committee, and a committee of auditors.

Ingingo ya 11:

Umuryango ukoresha umutungo wawo, mu bikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba, igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa umuryango usheshwe.

Ingingo ya 12:

Igihe umuryango usheshwe hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'umuryango ni inteko rusange, Komite nyobozi n'ubugenzuzi bw'imari.

Section première:De l'Assemblée Générale.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du comité Exécutif ou le cas échéant, soit par le premier soit par le second, soit par le 3^{ème} Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et des Vice-Présidents, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectif. Pour la circonstance l'assemblée élit en son sein un Président.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Section one : The General Assembly

Article 14 :

The General Assembly is the highest organizational structure. It is made up of all members of the association.

Article 15 :

The General Assembly is convened and chaired by the president of the Executive committee, or if need be by the first or second or even third vice president. In case of simultaneous absence, hitch or failure of the president and his vice presidents, the General Assembly is convened in writing by 1/3 of its members. In this case, the assembly elects the chairperson of the meeting.

Article 16 :

The General Assembly meets once a year in ordinary session. The invitation letters with the agenda of the day are sent to the members at least 30 days before the meeting.

Igice cya mbere : Inteko Rusange

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bese.

Ingingo ya 15 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na prezida wa komite nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na visi prezida wa mbere, cyangwa uwa kabiri cyangwa uwa gatatu. Iyo Prezida na ba Visi Prezida bese badahari, batabonetse cyangwa banze, inama rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize Inteko Rusange bitoramo Prezida w'inama.

Ingingo ya 16 :

Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa, zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre des participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence, sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 17 :

The General Assembly meets and takes valid decisions, only if 2/3 of its members are present. If the quorum is not enough, a new convocation is sent within 15 days, after which the General Assembly meets and makes valid decisions regardless of the number of participants.

Article 18 :

The extra-ordinary General Assembly, meets whenever necessary. Modalities for convening are the same as those for the ordinary General Assembly. It is summoned within 15 days. It debates only on the point of the agenda of the day.

Article 19 :

Except for the cases expressly provided for by the law relating to non profit making organizations and by the statutes, the decisions of the General Assembly are taken by absolute majority. In case of a draw, the president's voice counts double.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange iterana kandi ifata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezeho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe inteko rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro, uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18 :

Inteko rusange idasanzwe iterana buri gihe cyose bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku butumire.

Ingingo ya 19 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Prezida rigira uburemere b'amajwi abiri.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur,
- Nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants,
- Détermination des activités de l'association,
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre,
- Approbation des comptes annuels,
- Acceptation des dons et legs,
- Dissolution de l'association.

Section deuxième : Du comité Exécutif.

Article 21 :

Le comité Exécutif est composé :

Du Président : Représentant Légal

- De 3 vice-Présidents : Représentants légaux suppléants
- Du secrétaire Général
- Du Trésorier Général

Article 20 :

The General Assembly is responsible for :

- Approval and modification of statutes and internal regulations;
- Appoint and dismiss the legal representative and his assistants;
- Determine the activities of the association;
- Admit, suspend or expel a member;
- Approve annual accounts;
- Receive gifts and donations;
- Dissolve the association.

Section two: The Executive committee.

Article 21:

The Executive committee is made up of:

The President: Legal Representative

- 3 vice-Presidents: Assistant legal Representatives
 - The secretary general
 - The General treasurer

Ingingo ya 20:

Inteko rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo
- Gushyiraho no gukuraho uhagarariye umuryango n'abamwungirije
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora
- Kwemeza , guhagarika no kwirukana umunyamuryango
- Kwemeza buri mwaka imucungire y'imari
- Kwemera impano n'indagano
- Gusesa umuryango.

Igice cya kabiri: Komite nyobozi.

Ingingo ya 21 :

Komite nyobozi igizwe na :

Perezida : Umuvugizi w'umuryango

Ba Visi

- perezida 3 : Abavugizi bungirije
- Umunyamabanga mukuru
- Umubitsi mukuru.

Article 22 :

Les membres du comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou le décès d'un membre du comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23 :

Le comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et direction du Président ou à défaut, soit le premier, soit le second, soit du 3^{ème} vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité des voix, celle du président compte double.

Article 22 :

Members of the Executive Committee, are elected from members by the General Assembly for the period of two years renewable. In case of voluntary or forced resignation by the General Assembly or death of a member of the Executive committee during his tenure of office, the successor carries out the remaining period.

Article 23:

The Executive committee meets as many times as necessary, but compulsory once in three months, on summons and chairmanship of the president or the first, second, or even third Vice – President. It meets when 2/3 of its members are present. Absolute majority takes its decisions, when there is no consensus. In case of a draw, the voice of the President counts double.

Ingingo ya 22 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'inama rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize inama y'ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'inteko rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 23 :

Komite nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi ikayoborwa na perezida, cyangwa visi perezida wa mbere, cyangwa uwa kabiri cyangwa se uwa gatatu bibaye ngombwa .

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubayeho. Iyo amajwi angana irya perezida rigira uburemere bwa abiri.

Article 24 :

Le comité Exécutif est chargé de :

- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et aux règlements intérieurs,
- Préparer les sessions de l'assemblée Générale,
- Négocier les accords de coopération et le financement avec les partenaires,
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

Article 24 :

The Executive committee is responsible for :

- Implementation of the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Daily management of the activities of the association,
- Making annual report of the activities,
- Prepare the budget proposal to be submitted to the General Assembly,
- Propose to the General Assembly the modifications to the statutes and internal regulation,
- Prepare the General Assembly meetings,
- Negotiate cooperation, and financial agreements with partners,
- Recruit, appoint, and dismiss the staff for various departments of the association.

Ingingo ya 24 :

Komite nyobozi ishinzwe :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'intako rusange ,
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango,
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa inteko rusange ;
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa,
- Gutegura inama z'inteko rusange;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane nogushaka inkunga,
- Gushaka, gushyiraho no gukuraho abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

Section troisième : Du commissariat auxcomptes

Article 25 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION.

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 27 :

Sur décision de la majorité des 2/3 des voix, L'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Section three : The committee of auditors.

Article 25:

The General Assembly appoints every year two audit commissioners whose mission is to control at all times the financial management and other property of the association and make a report. They have access, without removing them, to books and other accounting documents of the association.

CHAPTER V :MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION.

Article 26 :

The presents statutes can be modified by the decision of the General Assembly taken by the absolute majority or the request of the executive committee or in request of 1/3 of the members.

Article 27 :

The General Assembly can decide on the dissolution of the association or its fusion or affiliation with another association with the same objective , if it is decided by the majority of 2/3 of its members.

Igice cya 3 :Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 25 :

Inteko rusange ishira buri mwaka abagenzuzi b'imari bafite inshingano ya kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramariz'umuryango ariko batabijyanye hanze.

UMUTWE WA V :GUHINDURA AMATEGEKO N'ESESWA RY'UMURYANGO.

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwen'inteko rusange ku bwiganze busesuye, bisabwe na komite nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, inteko rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Article 28 :

La liquidation se fait par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du comité Exécutif et celui du conseil de surveillance.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminé dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 01/09/2007

Gashugi Innocent : Président (sé)
NKAKA Oswald : 1^{er} vice-Président (sé)
MUSONI Charles : 2^{ème} vice Président (sé)
KAYIGIRE Augustin : 3^{ème} v.Président sé)

Article 28 :

The liquidation is done by receivers appointed by the General Assembly by the majority of 2/3 of its members. The appointment of receivers puts an end to members of Executive committee and that of audit commissioners

Article 29 :

Modalities of implementation of the present statutes and all that is not herein specified, shall be determined in the internal regulation of the association approved by the General Assembly on absolute majority.

Article 30 :

The present statutes are approved and signed by the members of the association whose list is hereby attached.

Done at Kigali, on 01/09/2007

Gashugi Innocent : Président (sé)
NKAKA Oswald : 1st vice-President (sé)
MUSONI Charles : 2nd vice- President (sé)
KAYIGIRE Augustin : 3rd v. President (sé)

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo inteko rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo ,rivanaho nta mpaka abagize komite nyobozi n'abagenzuzi.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa, kimwe n'ibindi bidateganijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngenga mikorere y'umuryango yemejwe n'inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku rutonde ruyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 01/09/2007

Gashugi Innocent : Perezida (sé)
NKAKA Oswald : visi Perezida wa 1 (sé)
MUSONI Charles : visi Perezida wa 2 (sé)
KAYIGIRE Augustin : visi Perezida wa 3. (sé)

ECENER SARL

Entreprise de Construction des Energies Nouvelles et Renouvelables.

STATUTS

Entre les soussignés :

1. Monsieur CYENGE Jean Louis, de nationalité rwandaise, agent privé, résidant à Kigali
2. Madame GAKWAYA Célestine, de nationalité rwandaise, agent privé, résidant à Kigali
3. Mademoiselle MPINGANZIMA Yvette, de nationalité rwandaise, agent privé, résidant à Kigali.

Il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE I : DENOMINATION, OBJET, SIEGE, DUREE.

Article 1 : Dénomination

Sous le régime de la législation en vigueur au Rwanda, il a été constitué une société à responsabilité limitée dénommée Entreprise de Construction des Energies Nouvelles et Renouvelable ECENER SARL en sigle.

Article 2 : Objet

La société a pour objet de construction des bâtiments dans les domaines différents, adduction d'eau, aménagement des routes au Rwanda et à l'étranger.

La société pourra s'intéresser à toute autre opération de manière à favoriser l'accomplissement de son objet social.

La société pourra faire toutes opérations de commercialisation des matériaux de quincaillerie se rapportant directement ou indirectement à son objet ou de nature à le favoriser ; elle pourra notamment s'intéresser à toute entreprise ayant un objet similaire, analogue ou connexe au sien ou simplement utile à la réalisation de tout ou partie de son objet social.

Article 3 : Siège Social

Le siège social est établi à Kigali, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré en toute autre localité du Rwanda ou à l'étranger sur décision de l'Assemblée Générale des associés délibérant dans les formes requises par la loi pour la modification des statuts.

Article 4 : Durée

La société est créée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale des associés délibérant dans les conditions requises par la loi pour la modification des statuts.

CHAPITRE II : DU CAPITAL SOCIAL, DE LA SOUSCRIPTION DES PARTS, DE LA LIBERATION ET DE LA TRANSMISSION

Article 5 : Capital Social

Le capital social est fixé à 10.000.000 Frw (Dix millions de francs Rwandais), répartis en 1000 parts sociales d'une valeur nominale de 10.000 Frw (dix mille francs rwandais) chacune. Il pourra être augmenté ou réduit sur décision de l'Assemblée Générale des associés délibérant dans les conditions requises pour la modification des statuts.

Article 6 : Souscription et libération

Les parts sociales sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

1. Monsieur CYENGE Jean Louis : 600 parts sociales, soit 6 000 000 Frw
2. Madame GAKWAYA Célestine : 300 parts sociales, soit 3 000 000 Frw
3. Mademoiselle MPINGANZIMA Yvette : 100 parts sociales, soit 1 000 000 Frw

Article 7 : Inscription

Les parts sociales sont nominatives. Elles sont inscrites dans le registre des associés, tenu au siège social de la société.

Le registre des associés comprend :

- La désignation précise de chaque associé ;
- Le nombre des parts de chaque associé ;
- Les versements effectués par chaque associé et leur date ;
- Les sessions des parts, signées et datées par les parties ;
- Les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage signées et datées par le Directeur Général et le bénéficiaire.

Le registre peut être consulté par tout associé ou tout tiers intéressé.

Article 8 : Transmission

Les parts sociales d'un associé ne peuvent, sous peine de nullité, être cédées entre vifs ou transmises par cause de décès qu'avec le consentement des associés possédant la moitié du capital au moins. Cet agrément n'est requis que lorsque les parts sont cédées ou transmises :

- Au conjoint du cédant ou défunt ;
- A des ascendants ou descendants en ligne directe.

CHAPITRE III : DE L'ASSEMBLEE GENERALE.

Article 9 : Composition

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Ses décisions sont obligatoires pour tous les associés, même absents, dissidents ou incapables.

Article 10 : Pouvoirs

Les décisions des associés sont prises en Assemblée Générale à la majorité absolue des parts représentées. Le quorum requis pour toute réunion de l'Assemblée Générale est de 2/3 des parts. Elle peut modifier les statuts et a le pouvoir de changer l'objet principal de la société à la majorité des 4/5 des parts sociales. En Assemblée Générale, chaque part donne un droit égal à une voix délibérative.

L'Assemblée Générale nomme et révoque le Directeur Général et les commissaires aux comptes. Elle détermine leur mandat.

Article 11 : Convocation et tenue

Il est tenu une assemblée ordinaire deux fois par an, la première au plus tard le 15 avril. L'Assemblée Générale est convoquée par le Directeur Général. L'Assemblée Générale peut être convoquée en cession extraordinaire chaque fois que l'intérêt de la société l'exige chaque associé peut se faire représenter à l'Assemblée Générale par un autre associé ou son conjoint, moyennant procuration signée par le mandant.

La convocation de l'Assemblée Générale contient obligatoirement l'ordre du jour et est transmis par lettre 10 jours avant la tenue de l'Assemblée Générale.

Article 12 : Procès verbaux

Les procès verbaux de l'Assemblée Générale sont signés par le Directeur Général ou par le Directeur Général adjoint et les associés qui le demandent. Les expéditions ou extraits à produire en justice ou autrement sont signés par le Directeur Général.

CHAPITRE IV : ADMINISTRATION ET CONTROLE DE LA SOCIETE

Article 13 : Attributions du Directeur Général

La gestion quotidienne de la société est confiée à un Directeur Général associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour une durée de 5 ans renouvelable. Il peut être assisté de cadres financiers et administratifs.

Article 14 : Attributions du Directeur Général Adjoint

Le Directeur Général Adjoint remplace le Directeur Général chaque fois que celui-ci est empêché. Il peut représenter le Directeur Général sur mandat ou à son initiative.

Article 15: Nomination du Directeur Général

Est nommé pour la première fois Directeur Général, Monsieur CYENGE Jean Louis pour une durée de 5 ans renouvelable.

Article 16: Contrôle de la société

Le contrôle de la société appartient aux associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société.

CHAPITRE IV : BILAN, INVENTAIRE ET REPARTITION DES BENEFICES

Article 17 : Exercice comptable

L'exercice comptable commence le premier janvier et finit le trente et un décembre de chaque année. Toutefois, le premier exercice commence le jour de l'immatriculation de la société au registre de commerce pour se terminer le trente et un décembre suivant.

Article 18 : Bilan et inventaire

A la fin de chaque année, les associés établissent un inventaire général contenant l'indication des valeurs mobilières et dette de la société, un compte de profits et pertes, un bilan et un rapport sur l'exercice révolu, sur les perspectives d'avenir et sur les mesures à prendre pour la gestion ultérieure de la société.

Ce rapport doit contenir un exposé détaillé du bilan et du compte de profits et pertes, des indications précises sur l'ensemble des rémunérations ou autres alloués aux associés et des propositions pour la distribution des bénéfices.

Article 19 : Répartition des bénéfices

L'excédant favorable du bilan, déduction faite de toutes les charges ainsi que les amortissements nécessaires constitue le bénéfice net de la société. Le bénéfice net de la société sera réparti aux associés au prorata des parts libérées. Les pertes seront supportées dans les mêmes proportions. L'Assemblée Générale peut décider que tout ou partie du bénéfice net sera affecté aux fonds propres de la société.

CHAPITRE IV : MODIFICATION DES STATUS

Article 20 : Modification

Toute modification au présent statut doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale envoyé aux associés au moins 15 jours avant la réunion et ne pourra être adoptée qu'à la majorité absolue des parts sociales de la société.

CHAPITRE VI : DISSOLUTION ET LIQUIDATION

Article 21 : Dissolution

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une Assemblée Générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société. Si la perte atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'Assemblée Générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société.

Article 22 : Liquidation et pouvoirs des liquidateurs

En cas de dissolution pour quelque cause que ce soit, et à quelque moment que ce soit, hormis la dissolution judiciaire, l'Assemblée Générale nommera le ou les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera leurs émoluments. L'Assemblée jouit à cette fin des droits les plus étendus. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Directeur Général.

Article 23 : Répartition de l'avoir social

Après apurement de toutes les dettes et charges de la société et des frais de liquidation, y compris la rémunération des liquidateurs, l'actif net est réparti en espèces ou en titres entre toutes les parts sociales.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS GENERALES

Article 24 : Règlement intérieur

Outre le présent statut, la société aura un règlement d'ordre intérieur et un manuel de procédures. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent statut, on se réfère à la loi et au règlement d'ordre intérieur de la société.

Article 25 : Election de domicile

Pour l'exécution de présent statut, chaque associé, Directeur Général, commissaire ou liquidateur qui n'aurait pas de domicile au Rwanda, est censé avoir élu domicile au siège social, où toutes communications, assignations et significations peuvent lui être adressées valablement. Toutefois, une copie sera envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'adresse que l'associé résidant à l'étranger aura communiquée à la société avec une notification par télécopie au numéro fourni par le non résident.

Article 26 : Jurisdiction compétente

Toutes contestations généralement quelconques concernant l'interprétation ou l'exécution du présent statut seront de la compétence exclusive, au premier degré, des tribunaux de la ville de Kigali.

Fait à Kigali, le 28/01/2008

LES ASSOCIES :

1. Monsieur CYENGE Jean Louis (sé)
2. Madame GAKWAYA Célestine (sé)
3. Mademoiselle MPINGANZIMA Yvette, Représentée par son père CYENGE Jean Louis (sé)

ACTE NOTARIE NUMERO 1680, VOLUME XXXIII

L'an deux mille huit, le vingt-neuvième jour du mois de janvier, Nous UWITONZE Nasira, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à District de Nyarugenge / Ville de Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci- avant Nous a été présenté par:

1. Monsieur CYENGE Jean Louis
2. Madame GAKWAYA Célestine
3. Mademoiselle MPINGANZIMA Yvette
Représentée par son père CYENGE Jean Louis

En présence de Monsieur HAGUMINSHUTI Théogène et Madame MUKAREMERA Eugénie, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi. Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Nyarugenge.

LES COMPARANTS:

1. Monsieur CYENGE Jean Louis (sé)
2. Madame GAKWAYA Célestine (sé)
3. Mademoiselle MPINGANZIMA Yvette
Représentée par son père CYENGE Jean Louis (sé)

LES TEMOINS:

1. HAGUMINSHUTI Théogène (sé)
2. MUKAREMERA Eugénie (sé)

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

DROITS PERCUS:

Frais d'acte: Deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous, UWITONZE Nasira, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à NYARUGENGE, sous le numéro 1680, volume XXXIII, dont le coût Deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n° 194006/01/01 du 29/01/2008, délivrée par le Comptable Public du District.

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION:

Pour expédition authentique dont le coût est de 34.500 Francs Rwandais, perçus pour une expédition authentique sur la même quittance.

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

A.S. n° 211

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 21/07/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C.A 328/KIG, le dépôt de statuts de la société ECENER SARL.

Droits perçus

- Droit de dépôt : **5 000 frw**
- Amende pour dépôt Tardif : **5 000 frw**
- Suivant quittance n° 817 et 824 du 18/07/2008.

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

**Etude, Exécution et Gestion des Projets de Construction,
Hydraulique et Assainissement
(EGEPCHA S.A.R.L.)**

STATUTS

Entre les soussignés:

1. Mr BIZIMANA Jean Yves, Entrepreneur, Nationalité Rwandaise, résidant à Kigali,
2. Mme MUKAMWIZA Alphonsine de Nationalité Rwandaise, résidant à Kigali.

Il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION – SIEGE SOCIAL – OBJET - DUREE

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée **Etude, Exécution et Gestion des Projets de Construction, Hydraulique et Assainissement (EGEPCHA S.A.R.L.)**

Article 2 :

Le siège social est fixé à Kigali, District de Nyarugenge, Mairie de la Ville de Kigali où tous les actes doivent être légalement notifiés. Le siège social pourra être transféré en toute autre localité de la République Rwandaise par décision de l'Assemblée Générale. La société peut avoir des succursales, agences ou représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger.

Article 3 :

La société a pour objet les prestations d'Etude et Exécution dans le domaine de Génie Civil, Hydraulique et Assainissement. Elle peut généralement s'occuper de toute opération se rattachant directement ou indirectement à son objet de façon à favoriser la réalisation de son développement.

Elle peut accomplir toutes opérations généralement quelconques, financières, mobilières ou immobilières, se rapportant directement ou indirectement à son objet social ou de nature à le favoriser, elle peut notamment s'intéresser à toute entreprise ayant un objet similaire, analogue ou connexe au sein.

Article 4 :

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL – PARTS SOCIALES

Article 5 :

Le capital social est fixé à la somme de Cinq millions de francs rwandais, répartis en 50 parts sociales de 100.000 Frw chacune. Les parts sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

- Mr BIZIMANA Jean Yves : 4.000.000 Frw, soit 40 parts sociales
- Mme MUKAMWIZA Alphonsine : 1.000.000 Frw, soit 10 parts sociales

Article 6 :

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts. En cas d'augmentation du capital, les associés disposent d'un droit de préférence pour la souscription de tout ou partie de la dite augmentation. Le cas échéant, l'assemblée générale décide de l'importance dudit droit de préférence ainsi que du délai dans lequel il devra être exercé et toutes autres modalités de son exercice.

Article 7 :

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts.

Article 8 :

Les parts sont nominatives. Il est tenu au siège social un registre des associés conformément à la loi. Tout associé et tout tiers intéressé peut en prendre connaissance sans le déplacer.

Article 9 :

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés. Toute cession ou transmission de parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'assemblée générale, sauf si la cession ou transmission s'opère au profit du conjoint de l'associé cédant ou défunt ou de ses ascendants ou descendants en ligne directe.

CHAPITRE III : ADMINISTRATION – SURVEILLANCE

Article 10 :

La société est gérée et administrée par un Directeur Général associé ou non, nommé par l'assemblée générale pour un mandat de cinq ans. Il est rééligible et révocable par elle conformément à la loi.

Article 11 :

Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les biens et affaires de la société dans les limites de l'objet social. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale par la loi ou par les statuts est de compétence.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tout recours judiciaires ou administratifs, sont intentés formes ou soutenus au nom de la société, poursuites et diligences du conseil d'administration pouvant se substituer un mandataire de son choix.

Article 12 :

Est nommé pour la première fois Directeur Général, Monsieur BIZIMANA Jean Yves pour une durée de 5 ans renouvelable.

Article 13 :

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier sans les déplacer, tous les documents comptables.

CHAPITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE

Article 14 :

L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

Article 15 :

L'assemblée générale se tient une fois par an, dans la première quinzaine du mois de mars. Des assemblées générales extraordinaires se tiennent chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande de l'un des associés.

Article 16 :

Les résolutions se prennent à la majorité des parts sociales. Pour délibérer valablement l'assemblée doit se réunir à la majorité des parts sociales.

CHAPITRE V : BILAN-INVENTAIRE – REPARTITION DES BENEFICES

Article 17 :

L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le 31 décembre de la même année. Toutefois le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour expirer le 31 décembre suivant.

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur Général, un inventaire général de l'actif et du passif, un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière et à la fin d'un an d'exercice, le Directeur Général arrête la

O.G. N° 23 OF 08/06/2009

situation comptable qu'il présente à l'assemblée générale ordinaire pour information de la bonne marche de la société et l'approbation.

Article 19 :

L'assemblée générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits, elle se prononce après l'adoption du bilan par un vote spécial, sur décharge du Directeur Général.

Article 20 :

Les bénéfices sont répartis entre les associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités à fixer par l'assemblée générale qui peut affecter tout ou partie des bénéfices à telle réserve qu'elle estime nécessaire ou utile.

CHAPITRE VI : DISSOLUTION – LIQUIDATION

Article 21 :

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une assemblée générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'assemblée générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

Article 22 :

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part contenant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion. Sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au-delà de son apport en société.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 23 :

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile au siège social de la société avec attributions de juridiction aux tribunaux du Rwanda.

Article 24 :

Toute disposition légale à laquelle il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y est réputée inscrite, et toute clause des présents statuts qui serait contraire à une disposition impérative de la loi est réputée non écrite.

Article 25 :

Les associés déclarent que les frais de constitution de la société s'élèvent à environ Trois cents mille francs rwandais.

Fait à Kigali, le 30/06/2007

Les associés

BIZIMANA Jean Yves (sé)

MUKAMWIZA Alphonsine (sé)

ACTE NOTARIE NUMERO 01433 VOLUME XXVII

L'an deux mille sept, le deuxième jour du mois d'août ; Nous KAYIRANGA Jean Baptiste, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant en District de Gasabo /Ville de KIGALI, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

1. Monsieur BIZIMANA Jean Yves
2. Mme MUKAMWIZA Alphonsine

En présence de HALINDINTWALI Jules et de NGENDABANGA Vénuste, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Gasabo.

LES COMPARANTS :

1. BIZIMANA Jean Yves
(sé)

2. MUKAMWIZA Alphonsine
(sé)

LES TEMOINS :

1. HALINDINTWALI Jules
(sé)

2. NGENDABANGA Vénuste
(sé)

LE NOTAIRE

KAYIRANGA Jean Baptiste
(sé)

DROITS PERCUS

Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais enregistré par Nous KAYIRANGA Jean Baptiste, Notaire Officiel du District de Gasabo, étant et résidant à Gasabo, sous le numéro 01433, Volume XXVII, dont coût deux mille cent vingt francs rwandais perçus suivant quittance n° 177159/01/02 du 21/06/2007 délivré par le Receveur du District.

LE NOTAIRE

KAYIRANGA Jean Baptiste
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT ET DE 20000Frw, PERCUS POUR UNE EXPEDITION SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE

KAYIRANGA Jean Baptiste
(sé)

A.S. n° 220

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 22/07/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C.A 385/KIG, le dépôt de statuts de la société E.G.E.P.C.H.A SARL.

Droits perçus

- Droit de dépôt : **5 000 frw**
- Amende pour dépôt Tardif : **5 000 frw**
- Suivant quittance n° 2149 du 21/07/2008.

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

KIGALI GENERAL TRADING ESTABLISHMENT (KGTE)

MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION

The undersigned :

1. RWANDIRIMA Bosco of Rwandese Nationality resident in Gasabo District, Kigali Town.
2. KAMARIZA Anitha of Rwandese Nationality resident in Gasabo District, Kigali Town.
3. MUCYO Abel of Rwandese Nationality resident in Gasabo District, Kigali Town.

Do here agree on the following :

CHAPTER ONE : NAME, OBJECTIVES, HEAD OFFICE, DURATION

Article One :

A limited liability Company to be known as KIGALI GENERAL TRADING ESTABLISHMENT is hereby established. It shall be governed by the laws of the Republic of Rwanda and these Articles of Association.

Article 2 :

The object for which the company is established is :

To sell Computers, Electronics, their spare parts and general merchandise.

Article 3 :

The head-office of the Company shall be situated at Kigali the Capital city of the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda when the General meeting so decides.

Article 4 :

The company may upon a decision by the general meeting establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as well as else where in the world.

Article 5 :

The registration of the Company shall be complete upon entering its name in the register of the companies. The company shall continue to exist for unknown period of time. It may however be dissolved by the general meeting.

CHAPTER TWO : SHARE CAPITAL-SHARES

Article 6 :

The authorized share capital of the company is six million Rwandese Francs (6.000.000 Frw) divided into six hundred shares of ten thousand Rwandese Francs (10.000) each.

The shares are fully paid for in the following manner :

1. RWANDIRIMA Bosco Two Hundred (200) shares valued at two Million Rwandese Francs (2.000.000).
2. KAMARIZA Anitha Two Hundred (200) shares valued at two Million Rwandese Francs (2.000.000).
4. MUCYO Abel Two Hundred (200) shares valued at two Million Rwandese Francs (2.000.000).

Article 7 :

The Company has the power from time to time to increase the authorized capital.

Article 8 :

The liability of the members is limited.

Article 9 :

In accordance with legal provisions, a registrar of shareholders shall be kept at the head-office. Any shareholder and any other interested party shall have access to the same. This access to the register shall not include its movement from the Head Office.

Article 10 :

Any shares may be transferred at any time by a member to any other member or to another party initially outside the company. Any share of a deceased member may be transferred by his legal representative to any relative of the deceased member or to any relation to whom the deceased member may have specifically bequeathed the same, the Directors may decline to register any transfer of shares to the transferee of whom they do not approve or may suspend the registration of any transfers upon some terms and conditions as the Directors may deem fit.

Article 11 :

The legal personal representative of a deceased shareholder shall be the only person recognised by the company as having any title to the shares of the deceased member.

Article 12 :

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share will be suspended until one person is decided upon as the rightfully owner of the share.

CHAPTER THREE : MANAGEMENT

Article 13 :

The company shall be managed by Management experts to be appointed by KGTE a three year term which may be renewed. They may also dismissed by KGTE before the expiry of his term but only in accordance with regulations to be laid down by the company.

Mr RWANDIRIMA Bosco is appointed by KGTE as a chairman for an unknown period.

Article 14 :

The management experts shall have full powers to manage and administer the assets and activities of the company within the limits of the company objects. It shall be within their powers to carry out all those duties which are not expressly reserved for the general meeting either by the law or these articles of association.

Article 15 :

Auditors shall be appointed and their duties shall be regulated by general meeting.

CHAPTER FOUR : GENERAL MEETING

Article 16 :

The fully constituted General meeting shall convene once a year at the head office of the company or at any other place mentioned in the notice of the meeting shall be called “ ordinary meeting “

Article 17 :

An extra-ordinary meeting shall be convened on the basis of majority vote.

CHAPTER FIVE : BALANCE SHEET-DIVIDENDS

Article 18 :

The financial year starts on the 1st January and ends on the 31st of December of the same year. The first financial year starts on the day the company is entered into the register of companies and ends on 31st December of the same year.

Article 19 :

The management shall cause proper accounts to be kept with respect to :

- A. All sum of money received and expended by the company and the matters in respect of which the receipt and expenditure took place.
- B. All sales and purchase of goods by the company, and
- C. The assets and liabilities of the company.

Article 20 :

The Management shall from time to time cause to be prepared and to be laid before the company in a General meeting such profit and loss accounts, balance sheets and such other reports that shall be required by the general meeting.

Article 21 :

- A. The profits of the company available for dividends and resolved for distribution shall be presented to the General meeting;
- B. The company in a general meeting may determine the dividends to be paid;
- C. No dividend shall be payable except out of profits of the company or in excess of the amount recommended by the general meeting.

CHAPTER SIX : WINDING UP

Article 22 :

If the company's share capital shall for any reason be reduced by $\frac{1}{2}$, then the General Manager shall cause the matter to be tabled before an extra-ordinary general meeting which will decided on the winding up of the company. If the company shall be wound up, the member shall appoint a liquidator who with the authority of an extra-ordinary resolution shall carry out the liquidation. The costs of liquidation shall be borne by the company.

Article 23 :

If the company shall be wound up the assets remaining after payment of debts and liabilities of the company and the costs of the liquidation, will be applied, first, in repaying to the members the amounts paid or credited as paid up on the shares held by them respectively and the balance (if any) shall be distributed among the members in proportion to the number of shares held by them respectively.

In a winding up, all the assets of the company including any shares or securities in other companies shall be dissolved and form part of the liquidation exercise.

CHAPTER SEVEN : MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 24 :

For any matter not taken care of by the articles of association, the member shall be governed by the laws governing companies in the Republic of Rwanda.

Article 25 :

All disputes involving the company shall first be brought to the attention of the general meeting and when the general meeting fails to resolve the matter, it shall be referred to an arbitrator agreed upon by the meeting. When the dispute remains unresolved it shall be taken to the court of the first instance in Kigali.

This is done at Kigali, on 5th August 2008

THE SUBSCRIBERS

RWANDIRIMA Bosco (sé)

KAMARIZA Anitha (sé)

MUCYO Abel (sé)

AUTHENTIC DEED N° 4720 VOLUME LXXIV

The year two thousand and eight the 8th day of August we, MURERWA Christine, the Rwandan state Notary, being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

- 1. RWANDIRIMA Bosco**
- 2. KAMARIZA Anitha**
- 3. MUCYO Abel**

Were present Mr **KAMANZI John** living in Kigali and Ms MWAMINI Chantal living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements. Having read to the associated members and witnesses the content of the deed, the associated members have declared before US and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the shareholders and Us, Authenticated and imprinted of the Seal of the state Notary of Nyarugenge District.

THE SHAREHOLDERS

1. RWANDIRIMA Bosco (sé)

2. KAMARIZA Anitha (sé)

3. MUCYO Abel (sé)

The WITNESSES

1. KAMANZI John (sé)

2. MWAMINI Chantal (sé)

The Notary
UWITONZE Nasira
(sé)

Derived rights:

The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese Francs
Registered by Us, MURERWA Christine, The Rwanda State Notary being and living in KIGALI, under number 4720, Volume LXXIV the price of which amounts to Two thousand five hundred Rwandese Francs derived under receipt n°271902 of 06/08/08 and issued by the Accountant of Nyarugenge District.

The Notary
UWITONZE Nasira
(sé)

The drawing up fees: FOR AUTHENTIC DRAWING UP THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO 26 500 RWANDESE FRANCS DERIVED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT KIGALI, THE 7TH DAY OF AUGUST TWO THOUSAND AND EIGHT.

The Notary
UWITONZE Nasira
(sé)

A.S. n° 261

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 08/08/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C.A 0214/08/NYR, le dépôt de statuts de la société KIGALI GENERAL TRADING ESTABLISHMENT (KGTE).

Droits perçus

- Droit de dépôt : **5 000 frw**
- Amende pour dépôt Tardif : - **frw**
- Suivant quittance n° 1332 du 08/08/2008.

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

R.R. CONSTRUCTION COMPANY LTD

MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION

The undersigned:

1. Mr. RWAKAYIRU Sylvère of Rwandese Nationality, resident in Kigali
2. Mr. RUTAYISIRE Bernard of Rwandese Nationality, resident in Kigali

Do hereby agree on the following:

CHAPTER ONE: FORM, NAME, OBJECTIVES, HEAD OFFICE, DURATION

Article 1:

A limited liability company to be known as R.R. CONSTRUCTION COMPANY LTD is hereby established. It shall be governed by the laws in force in Rwanda and by the articles of association of the company.

Article 2:

The objects for which the company is established are:

- a) To carry on the business of general construction, supervision of engineering works, civil engineering; architecture services and other among things,
- b) To deal business of supply of all kinds of goods and to deal in preparation and development of strategic plans
- c) To deal in consultancy services of all kinds including but not limited to marketing activities, procurement specialists, brokers and commission agents,
- d) To enter into arrangement with any government or authorities (municipal, local or otherwise) or any corporation, companies or persons that may seem conducive to the company' objects or any of them and to obtain from any Government authority, corporation or persons any charters, contracts decrees and concession which the company may think desirable and carry out.
- e) To carry on the trade business of builders services and contractors for construction work of any kind and for the demolition of any structure, and to purchase or otherwise acquire land; offices workshops buildings and premises for the purpose of such trade or business.
- f) To do all such other things as are incidental or may be thought conducive to the attainment of the above objects or any of them.

Article 3

The head-office of the company shall be situated at Kigali the Capital city of the Republic of Rwanda, It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda if the general meeting so decides.

Article 4

The Company may upon a decision by the general meeting, establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as well as else where in the world.

Article 5

The registration of the company shall be completed upon entering its name in the register of companies. The company shall continue to exist for unknown period of time. It may however be dissolved by the general meeting.

CHAPTER TWO

SHARE CAPITAL – SHARES

Article 6 :

The authorized share capital of the company is six hundred thousand Rwandese Francs (600,000 Rfrs) divided into six hundred (600) of one thousand Rwandese Francs (1000 Rfrs) each.

The shares are fully paid for in the following manner.

1. Mr. RWAKAYIRU Sylvère : One hundred (100) one hundred thousand Rwandese francs (100,000 Rfrs)
2. Mr. RUTAYISIRE Bernard: five hundred (500) shares worth five hundred thousand Rwandese francs (500,000 Rfrs)

Article 7:

The company has the power from time to time to increase the issued capital.

Article 8:

The liability of the members is limited.

Article 9:

In accordance with legal provisions, a register of shareholders be kept at the head-office of the company. Any shareholder and any other interested party shall have access to the same without moving it.

Article 10:

Any shares may be transferred at any time by a member to any other member or to any child, or other issues, son-in-law, father, mother, sister, husband, wife, nephew, niece or other members and any share of a deceased member may be transferred by his legal representatives to any of the said relations of the deceased member to whom such deceased member may have specifically bequeathed the same, provided always the directors may

decline to register any transfer of shares to the transferee of whom they do not approve or may suspend the registration of any transfers upon some terms and conditions as the directors may deem fit.

Article 11:

The legal personal representative of a deceased shareholder shall be the only person recognized by the company as having any title to the shares of the deceased member.

Article 12:

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share be suspended until one person is decided upon as the rightful owner of the share.

Article 13:

The general meeting may suspend the exercise of the right pertaining to shares under dispute until only one person is designated as owner of the same shares before the company.

CHAPTER THREE

Article 14

MANAGEMENT

A. DIRECTORS

The number of Directors shall not be less than three and not more than twelve. The first Directors shall be appointed in writing by the subscribers to the Memorandum of Association. The Board of Directors shall be constituted by the shareholders of the company.

Article 15:

POWERS AND DUTIES OF DIRECTORS

The management of the company shall vest in the board of directors. Resolutions of the board of Directors of the company shall validly be passed if a quorum is present and by majority vote in favour of such resolution save where otherwise provided by the law in force at the time of voting.

The aggregate number of votes exercisable by the Directors of the company appointed by each shareholders in accordance with the articles of Association of the company shall at all times, be equivalent to the proportion that the number of shares held by such shareholder in the company bears to the total number of issued shares in the company.

The Directors may exercise all such powers of the company as are not by the law or by these articles reserved for the General Assembly.

A directors way, whether directly or indirectly interested in any contract or arrangement with the company shall declare that nature of his interest at the meeting of the board at which the question of entering into contract or arrangement is first taken into consideration.

All cheques, promissory notes, drafts, bills of exchange and other negotiable instruments and securities and all receipts for money shall be signed, drawn, accepted, endorsed or otherwise executed as the case may be for and on behalf on the company in such manner as the board shall from time to time by resolution determine.

Article 16:

MANAGING DIRECTOR

The directors may entrust to and confer upon a managing director any of the powers exercisable by them upon such terms and conditions and with such restrictions as they may think fit and either collaterally with or to the exclusion of their own powers and may from time to time revoke, withdraw, alter or vary all or any of such powers.

The Directors may exercise all the powers of the company to borrow and to mortgage or charge its undertaking, property and uncalled capital or any part thereof and to issue debentures, debenture stock and other securities whether outright or as security for any debt, liability or obligation of the company or of any third party.

Article 17:

DISQUALIFICATION OF DIRECTORS

The office of Directors shall be vacated if the Director:

- a) Becomes bankrupt or makes any arrangements with his creditors generally; or
- b) Becomes of unsound mind; or
- c) Resigns his office by notice in writing to the company.

Articles 18:

ROTATION OF DIRECTORS

The company may from time to time in general meeting by Ordinary resolution increase or reduce the number of directors and may also determine in what rotation the increased or reduced number is to go out of office.

Article 19:

ALTERNATE DIRECTORS

Any Director may in writing appoint any person, who is approved by the majority of the Directors, to be his alternate to act in his place at any meeting of the Directors at which he is unable to be present. Every such alternate shall be entitled to notice of meetings of Directors and to attend and vote thereat as a Director when the person appointing him is not

personally present, and where he is Director to have a separate vote on behalf of the Director he is representing in addition to his own vote. A Director may at any time in writing revoke the appointment of an alternate appointed by him.

Every such alternate shall be an officer of the company and shall not be deemed to be the agent of the Director appointing him. The remuneration of such alternate shall be payable out of the remuneration payable to the Director appointing him and the proportion thereof shall be agreed between them.

An alternate need not hold any share qualification. An alternate appointed by a Director shall be accounted in a quorum at a meeting at which the Director appointing him is not present.

The Directors shall from time to time elect one of their body to the office of a chairman of the company for a period of one year and who shall hold a non-executive capacity and his duties and responsibilities shall be to chair board meetings and the Annual General Meeting. In his absence the Directors shall appoint one of their bodies to chair the meetings and Annual General Meeting as required.

Article 20:

PROCEEDINGS OF BOARD

1. The board shall meet together from time for the dispatch of business adjourn and otherwise regulate its meetings. Questions arising at any board meeting shall be decided by a majority of votes and in case of an equality of votes, the chairman of the meeting shall have a casting vote.
2. Any director or secretary of the company may on the requisition of other directors at any time convene a board meeting by giving a fifteen (15) days notice to all other directors.
3. a resolution in writing signed or approved by letter, telegram or cablegram by each director or his alternate for the time being entitled to receive notice of a board meeting shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the board duly convened and held and when signed may consist of several documents.

Article 21:

REMUNERATION OF DIRECTORS

1. Each director shall be entitled to such remuneration as the company may from time to time in a general meeting determine. The directors shall also be entitled to be paid their reasonable travelling hotel and incidental expenses of attending and while engaged in the business of the company.
2. a director may hold any other office or place of profit under the company except that of auditor in conjunction with his office of director upon such terms as the board may determine and may receive such remuneration therefore as the board may think fit in addition to any other remuneration.

Article 22:

The company shall be managed by a General Manager / Managing Director who shall be appointed by the company. He/ she may also be dismissed by the company before the expiry of the term but only in accordance with the regulations to be laid down by the company.

Article 23:

- a) Mr. RUTAYISIRE Bernard is hereby appointed the general manager of the company
- b) The General Manager/Managing Director who shall have full powers to manage and administer the assets and activities of the company within the limits of the company's objectives. It shall be within his powers to carry out all those duties, which are not expressly reserved for the general meeting either by the law or by these articles of association. One of the shareholders has the power for signing on the certificate of incorporation of the company.

Article 24:

The auditors shall be appointed and their duties shall be regulated by the general meeting.

CHAPTER FOUR: GENERAL MEETING

Article 25:

The fully constituted general meeting shall be representative of the share holders' interests and all decisions taken there at which are in conformity with the law and the company's articles of association shall be binding on all shareholders. No business shall be transacted at any general meeting unless a quorum of members is present at the time when the meeting proceeds to business; a quorum shall only be constituted if not less than two persons, present either in person or by proxy holding or representing the holders of no less than 60% of the paid up capital of the company are present.

Every member present, either personally or by proxy, shall have one vote for every share held by him/her and on which there are no calls in arrears.

Article 26:

The general meeting shall convene once a year at the head-office of the company or at any other place mentioned in the notice of the meeting. Such general meeting shall be called "ordinary meeting".

Article 27:

An extra-ordinary meeting may be called each time the company deems it necessary. The resolutions shall be taken on the basis of majority vote.

Article 28:

Resolutions of the general meeting shall be signed by the chairman and such other members that the company may appoint and shall be kept in the special register to be found at the company's head-office.

CHAPTER FIVE: BALANCE SHEET-DIVIDENDS

Articles 29:

The financial year starts on the 1st January and ends on the 31st December of that year. The first financial year starts on the day the company is entered into the register of companies and ends on 31st December of the same year.

Article 30:

The general manager shall cause proper books of accounts to be kept with respect to:

1. All sums of money received and expended by the company and matters in respect of which the receipt and expenditure took place
2. all purchase and liabilities of the company

Article 31:

The management shall from time to time cause to be prepared and to be laid before the company in a general meeting such profit and loss accounts, balance sheets and such other reports that shall be required by the general meeting.

Article 32:

1. The profits of the company available for dividends and resolved to be distributed shall be applied in the payment of dividends to the members accordingly.
2. The company in a general meeting may declare dividends accordingly.
3. No dividends shall be payable except out of profits of the company or in excess of the amount recommended by the general meeting.

Article 33:

AUDIT

Once at least in every year the accounts of the company shall be examined and the correctness of the profit and loss account and balance sheet ascertained by an auditor. The company at each ordinary meeting shall appoint an auditor/auditors to hold office for a term not exceeding six (6) years.

Article 34:

After approval by the general meeting, the balance sheet and profit and loss account shall be sent to the court of Kigali city for publication in the Official Gazette.

CHAPTER SIX: WINDING UP

Article 35:

If the company's share capital shall for any reason be reduced by 1/2, then the management shall cause the matter to be tabled before an extra-ordinary general meeting which shall decide on the winding up of the company. If the company shall be wound up, the members shall appoint a liquidator who with the authority of an extra-ordinary resolution shall divide among the members. Or in kind the whole or any part of the assets of the company.

Article 36:

If the company shall be wound up, the assets remaining after payment of debts and the costs of liquidation, will be applied, first, in repaying to the members the amounts paid or credits as paid up on the shares held by them respectively and balance (if any) shall be distributed among the members in proportion to the number of shares held by them respectively.

In winding up, any part of assets of the company including any shares in or securities of other companies may be closed and the company dissolved so that no member shall be compelled to account for any shares whereon there is any liability.

CHAPTER SEVEN: MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 37:

For any matter not taken care of by these articles of association, the members shall be bound by the laws governing companies in the Republic of Rwanda.

Article 38:

The members declare that the company's incorporation charges are two hundred thousand Rwandese francs (200.000 Frw).

Article 39:

All disputes involving the company shall first be brought to the attention of the general meeting and when the general meeting fails to resolve the matter shall be referred to an arbitrator agreed upon by the parties. When the dispute remains unresolved it shall be taken to the court of Kigali city.

This is done at Kigali, on 09/11/2007

THE SUBSCRIBERS

1. Mr. RWAKAYIRU Sylvère
2. Mr. RUTAYISIRE Bernard

SIGNATURES

(sé)
(sé)

AUTHENTIC DEED, The number which is THIRTY THREE THOUSAND TWO HUNDRED VOLUME DCVII

The year two thousand and seven the 9th day of November, MURERWA Christine the Rwanda state Notary, being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

- 1. Mr. RWAKAYIRU Sylvère, resident in Kigali**
- 2. Mr. RUTAYISIRE Bernard, resident in Kigali**

Were present Anne Mutesi and Mr. Amahoro Lambert living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements. Having read to the associated members and witnesses the content of the deed, the associated members have declared before US and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will. In witness whereof, the hereby deed was signed by the associated members and Us, Authenticated and imprinted of the Seal of the Kigali Notary Office.

THE ASSOCIATED MEMBERS

1. Mr. RWAKAYIRU Sylvère
2. Mr. RUTAYISIRE Bernard

SIGNATURES

(sé)
(sé)

The WITNESSES

1. Anne MUTESI (sé)

2. Amahoro Lambert (sé)

The Notary
MURERWA Christine
(sé)

Derived rights:

The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese Francs
Registered by Us, MURERWA Christine, The Rwanda State Notary being and living in KIGALI, under number 33,200, Volume DCVIII the price et which amounts to Two thousand five hundred Rwandese Francs derived under receipt issued by the Public Accountant of KIGALI.

The Notary
MURERWA Christine
(sé)

The drawing up fees: FOR AUTHENTIC DRAWING UP THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO RWANDAISE FRANCS NINE THOUSAND FIVE HUNDRED DERIVED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT KIGALI, THE 9TH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND SEVEN.

The Notary
MURERWA Christine
(sé)

A.S. n° 221

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 22/07/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C.A 682/KIG, le dépôt de **statuts la société R.R .CONSTRUCTION COMPANY LTD.**

Droits perçus

- Droit de dépôt : **5 000 frw**
- Amende pour dépôt Tardif : **5 000 frw**
- Suivant quittance n° 2161 du 21/07/2008.

Le Registrare Général
Eraste KABERA
(sé)

STATUTS DE LA SOCIETE A RESPONSABILITE LIMITEE SOCOGI TRADING LTD

Entre les soussignés :

MUKAMANA KALIBUSHI Justine, de nationalité rwandaise résidante à Kigali ;

MUREKATETE Jacqueline, de nationalité rwandaise, résidante à Kigali ;

Il a été convenu ce qui suit :

TITRE PREMIER: FORME-DENOMINATION-OBJET-SIEGE-DUREE

Article premier : FORME ET DENOMINATION

Il est constitué une société à responsabilité limitée, dénommée Société de Commerce Général et d'Importation : **SOCOGI TRADING LTD**, régie par les lois et règlements en vigueur au Rwanda et par les présents statuts.

Article 2 : OBJET SOCIAL

La société a pour objet :

Les services relatifs au commerce général ; l'importation de tout le matériel nécessaire à la réalisation de l'objet social.

Article 3 : SIEGE SOCIAL

Le siège social est établi dans la Ville de Kigali, District de Nyarugenge où tous les actes doivent être légalement notifiés à la société. Il peut être transféré en toute localité de la République du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale. La société peut créer des filiales, succursales, agences ou bureaux, tant au Rwanda qu'à l'étranger par décision de l'Assemblée Générale.

Article 4 : DUREE DE LA SOCIETE

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'inscription au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale.

TITRE II : CAPITAL SOCIAL, SOUSCRIPTION, LIBERATION ET CESSION DES PARTS SOCIALES

Article 5 : Le capital social est fixé à 10.000.000, FRW représenté par 1000 parts d'une Valeur nominale de 10.000 FRW chacune. Le capital social peut être augmenté soit par de nouvelles souscriptions soit par une acceptation d'autres associés par décision de l'Assemblée Générale, délibérant dans les mêmes conditions que pour la modification des statuts.

O.G. N° 23 OF 08/06/2009

Le capital social peut être augmenté en une ou plusieurs fois par décision de l'Assemblée Générale.

Article 6 : Le capital social est entièrement souscrit et libéré. Il se répartit comme suit :

MUKAMANA Justine, 5.000.000 FRW, représenté par 500 parts sociales ;
MUREKATETE Jacqueline, 5.000.000 FRW, représenté par 500 parts sociales ;

Article 7 : Les parts sociales sont nominatives. Elles sont inscrites, par les soins des gérants dans le registre des associés tenu au siège de la société. Il y est mentionné le nom, l'adresse complète, le nombre des parts de chaque associé, les versements effectués par chaque associé et leur date. Ce registre peut être consulté à tout moment par tout associé, autorisé ou tiers qui le désire.

Les parts sont indivisibles et la société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par part. S'il y a plusieurs propriétaires, pour une part, la Société a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents, jusqu'à ce qu'une seule personne ait été désignée comme en étant propriétaire à son égard.

La société ne reconnaît qu'un seul propriétaire d'une part sociale. Si plusieurs personnes ont des droits sur une même part sociale, l'exercice des droits sociaux y afférents est suspendu jusqu'à ce qu'une seule personne ait été désignée par les intéressés comme étant, à l'égard de la société, propriétaire du titre.

Article 8 : Les parts sociales sont cessibles entre vifs ou pour cause de mort. La cession des parts, soit à un conjoint, soit à un ascendant ou à un descendant est soumise à l'agrément des associés représentant au moins 50% du capital social.

En cas de succession, le gérant de la succession est seul habilité à exercer les droits sociaux à l'égard de la société.

Article 9 : Les héritiers, créanciers ou ayant-droit d'un associés ne peuvent, sous aucun prétexte, provoquer l'apposition de scellés sur les biens et valeurs de la société, en demander le partage ou licitation, ni s'immiscer dans son administration. Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, se rapporter aux bilans et aux délibérations de l'Assemblée Générale. Tout associé a prioritairement droit à un emploi dans cette société s'il en exprime le désir. L'associé sera régi par le règlement d'ordre intérieur comme tous les agents de la société.

Article 10: Chaque part sociale donne un droit égal au vote et à la participation aux résultats de la société. Le droit de vote et de partage des résultats est proportionnel à la quantité des parts sociales. Les associés ne sont responsables que jusqu'à concurrence des parts souscrites.

TITRE III : ADMINISTRATION-SURVEILLANCE ET GERANCE

Article 11: La société est administrée par un ou deux gérants associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour un mandat qu'elle détermine.

Toute fois, sur approbation de l'Assemblée Générale et ce dans l'intérêt de la société, le ou les gérants peuvent être assistés par un directeur à qui ils vont déléguer certains pouvoirs.

Article 12: Les gérants disposent des pouvoirs les plus étendus, sous réserve de ceux qui reviennent à l'Assemblée Générale, pour poser tous les actes juridiques ou matériels qui engagent la société.

Article 13: Les gérants assurent la gestion des biens et de tout le patrimoine de la société. Il décide du recrutement et du licenciement du personnel ainsi que de ses rémunérations. Il convoque et préside les réunions de l'Assemblée Générale à laquelle il soumet pour examen ou décision les rapports d'activité, le bilan, le compte d'exploitation et le compte de pertes et profits.

Les gérants sont responsables devant l'Assemblée Générale pour tous les actes qu'ils posent au nom de la société. Ils peuvent agir séparément ou conjointement pour tout acte engageant la société et solidairement responsable des actes posés.

Les gérants peuvent, à tout moment, être révoqués par l'Assemblée Générale pour motif légitime ou démissionner pour des raisons personnelles.

Article 14: Les opérations de la société sont surveillées par un commissaire aux comptes, nommés par l'Assemblée Générale des associés et révocable par elle.

Article 15 : Le commissaire aux comptes a un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations de la société. Il peut prendre connaissance des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de la société mais sans les déplacer. Il lui est remis chaque année par les gérants un état résumant la situation active et passive de la société. Le commissaire doit soumettre à l'Assemblée Générale des associés les résultats de sa mission avec les propositions qu'il croit convenables et lui faire connaître le mode d'après lequel il a contrôlé les opérations de la société.

Article 16 : La gérante nommée pour la première fois est M^{lle} MUKAMANA KALIBUSHI Justine pour un mandat indéterminé. Ses émoluments seront déterminés par l'Assemblée Générale compte tenu de la vie de la société.

TITRE IV : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 17: L'Assemblée Générale représente l'universalité des associés et ne peut valablement siéger que si tous les associés sont présents ou représentés. Les décisions sont prises à la majorité absolue des associés présents ou représentés. Le vote se fait au scrutin secret, chaque part confère au titulaire une voix.

L'Assemblée Générale se tient en session ordinaire ou extraordinaire.

Article 18 : L'Assemblée Générale ordinaire se réunit une fois par an sur convocation de l'un des gérants. La convocation contenant l'ordre du jour doit parvenir aux associés au moins 15 jours avant la tenue de la réunion.

L'Assemblée générale ordinaire ne délibère valablement sur première convocation que si tous les associés sont présents ou représentés. Si le quorum requis n'est pas atteint,

O.G. N° 23 OF 08/06/2009

une deuxième convocation de l'Assemblée Générale est faite dans les quinze jours suivants. Cette fois-ci, aucun quorum n'est requis, les associés présents ou représentés prennent les décisions.

Article 19 : L'Assemblée Générale extraordinaire se tient chaque fois que l'intérêt de la société l'exige.

L'Assemblée Générale extraordinaire est seule compétente pour modifier les statuts. Elle se tient dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale Ordinaire.

Article 20 : Tout propriétaire des parts sociales peut se faire représenter à l'Assemblée Générale par un mandataire spécial, agréé par les autres associés.

Une Assemblée Générale annuelle se réunit de plein droit dans le premier Semestre de l'année, au lieu, date et heure indiquées dans les convocations. Cette Assemblée Générale annuelle délibère sur le bilan et le compte des pertes et profits, décide de l'affectation des bénéfices pour la période couverte par les comptes sociaux. L'Assemblée Générale est présidée par le gérant ou à défaut, par un des associés désigné par l'Assemblée. Les résolutions de l'Assemblée Générale sont constatées par des procès verbaux signés par les gérants et par les associés. Ces documents sont conservés au siège social.

Article 21: Il est tenu par la société un registre de procès-verbaux des Assemblées Générales.

Ces procès-verbaux sont publiés suivant les modalités prévues par la loi.

TITRE V : DISPOSITIONS FINANCIERES

Article 22: L'année sociale commence le premier janvier pour finir le trente et un décembre de chaque année. Le premier exercice commence le jour de l'inscription de la société au registre de commerce pour se terminer le 31 décembre de l'année en cours.

Article 23: A la fin de chaque année, il est établi, par les soins de la gérante, une situation générale de l'actif et du passif, un bilan et un compte de pertes et profits.

Article 24: L'Assemblée Générale statue sur l'adoption du bilan et du compte des pertes et profits.

Article 25 : L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, amortissements, provisions pour impôts, constitue le bénéfice net de l'exercice. Le bénéfice net est réparti comme suit :

- L'Assemblée Générale, sur proposition des gérants, peut décider chaque année que tout ou partie du solde sera affecté à la formation d'un fonds de réserve spécial ou de provisions, ou à un report à nouveau.
- Le solde des bénéfices nets est réparti entre les associés proportionnellement au nombre de parts détenues par chaque associé et qui sont entièrement libérées.

Article 26 : Les dividendes distribuables sont payés aux époques et endroits fixés par l'Assemblée Générale.

Article 27: Les modalités de mise en paiement des dividendes votés par l'Assemblée Générale sont fixées par elle.

TITRE VI : DISSOLUTION-LIQUIDATION

Article 28 : En cas de dissolution de la société pour quelque cause que ce soit, et à quelque moment que ce soit, les associés doivent se réunir soit en session ordinaire soit en session extraordinaire pour décider de la dissolution, nommer le ou les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et fixer leurs émoluments. L'Assemblée Générale jouit à cet effet des droits les plus étendus. Les pouvoirs. De la gérante, alors en fonction, prennent fin.

En cas de perte du tiers du capital, la gérante doit soumettre à l'Assemblée Générale la question de la dissolution de la société. La dissolution pourra être décidée par les associés disposant les trois quarts des parts sociales. Malgré cette perte, l'Assemblée Générale peut décider la continuation des activités que la société s'est assignée contrairement aux dispositions du paragraphe précédent du présent article.

La société n'est pas dissoute par le décès, l'interdiction, la faillite ou la déconfiture d'un associé. En cas de décès d'un associé, la société continuera entre les associés survivants et un représentant des héritiers de l'associé défunt titulaire des parts de leur auteur.

Lors de la dissolution de la société, la liquidation s'opère par les soins d'un ou plusieurs, liquidateurs. Les liquidateurs pourront notamment être autorisés à faire le transfert, soit à une autre société, soit à des particuliers, par voie de cession, d'apport ou de fusion contre argent.

Le solde bénéficiaire de la liquidation sera partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal pour autant qu'elle soit également libérée.

TITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 29 : Les tribunaux du ressort dans lequel se trouve le siège de la société sont les seuls compétents pour toute contestation qui pourrait surgir entre les associés et la société, entre les associés eux-mêmes, au sujet ou à raison des affaires sociales relevant de la vie de la société.

Article 30 : Pour tout ce qui n'est pas stipulé dans les présents statuts, les associés déclarent se conformer à la législation en vigueur au Rwanda sur les sociétés commerciales.

Article 31 : Les frais de constitution de la société sont estimés à 500.000 FRW.

Article 32: Toute disposition de ces statuts qui serait contraire aux dispositions impératives de la loi sur les sociétés commerciales est censée non écrite.

Ainsi fait à Kigali, le 08/12/2008

Les associés

MUKAMANA KALIBUSHI Justine
(sé)

MUREKATETE Jacqueline
(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO 6305 VOLUME CVI

L'an deux mille huit le huitième jour du mois de Décembre, nous **UWITONZE Nasira**, Notaire du District de NYARUGENGE, Etant et résident à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant nous a été présenté par :

1. MUKAMANA KALIBUSHI Justine
2. MUREKATETE Jacqueline

En présence de HABIMANA Augustin et MUREKATETE Christine témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence des dits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de District de NYARUGENGE.

Les comparants

1. MUKAMANA KALIBUSHI Justine
2. MUREKATETE Jacqueline

Les témoins

1. HABIMANA Augustin
(sé)
2. MUREKATETE Christine
(sé)

Le Notaire
UWITONZE Nasira
(sé)

DROIT PERCUS : Frais d'acte : deux mille cinq cent Francs Rwandais, enregistré par Nous **UWITONZE Nasira, Notaire** du District de NYARUGENGE étant et résident à Kigali, sous le numéro 6305 volume CVI dont le coût de Deux mille cinq cent Francs rwandais perçus suivant quittance n°309687/01/01 du 04/12/2008, délivrée par le receveur du District de Nyarugenge.

Le Notaire
UWITONZE Nasira
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION : POUR L'EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT LE COÛT DE TRENTE MILLE CINQ CENT FRANCS RWANDAIS PERCU POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MÊME QUITTANCE.

Le Notaire
UWITONZE Nasira
(sé)

A.S. n° 723

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 07/01/2009 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C.A 006/KIG, le dépôt de statuts de la société SOCOGI TRADING LTD.

Droits perçus

- Droit de dépôt : **5 000 frw**
- Amende pour dépôt Tardif : **- frw**
- Suivant quittance n° 044 du 23/12/2008.

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

**SOCIETE GENERALE DE CONSTRUCTION EAU ET
ASSAINISSEMENT
(SOGECEA S.A.R.L.)**

STATUTS

Entre les soussignés:

3. Mr BIZIMANA Jean Yves, Entrepreneur, Nationalité Rwandaise, résidant à Kigali,
4. Mr NDAGIJIMANA Maurice de Nationalité Rwandaise, résidant à Kigali.

Il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION – SIEGE SOCIAL – OBJET - DUREE

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée **SOCIETE GENERALE DE CONSTRUCTION EAU ET ASSAINISSEMENT (SOGECEA S.A.R.L.)**

Article 2 :

Le siège social est fixé à Kigali, District de Nyarugenge, Mairie de la Ville de Kigali où tous les actes doivent être légalement notifiés. Le siège social pourra être transféré en toute autre localité de la République Rwandaise par décision de l'Assemblée Générale. La société peut avoir des succursales, agences ou représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger.

Article 3 :

La société a pour objet les prestations d'Etude et Exécution dans le domaine de Génie Civil, Hydraulique et Assainissement. Elle peut généralement s'occuper de toute opération se rattachant directement ou indirectement à son objet de façon à favoriser la réalisation de son développement.

Elle peut accomplir toutes opérations généralement quelconques, financières, mobilières ou immobilières, se rapportant directement ou indirectement à son objet social ou de nature à le favoriser, elle peut notamment s'intéresser à toute entreprise ayant un objet similaire, analogue ou connexe au sein.

Article 4 :

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL – PARTS SOCIALES

Article 5 :

Le capital social est fixé à la somme de Cinq millions de francs rwandais, répartis en 50 parts sociales de 100.000 Frw chacune. Les parts sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

- Mr BIZIMANA Jean Yves : 4.500.000 Frw, soit 25 parts sociales
- Mr NDAGIJIMANA Maurice : 2.500.000 Frw, soit 25 parts sociales

Article 6 :

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts. En cas d'augmentation du capital, les associés disposent d'un droit de préférence pour la souscription de tout ou partie de la dite augmentation. Le cas échéant, l'assemblée générale décide de l'importance dudit droit de préférence ainsi que du délai dans lequel il devra être exercé et toutes autres modalités de son exercice.

Article 7 :

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts.

Article 8 :

Les parts sont nominatives. Il est tenu au siège social un registre des associés conformément à la loi. Tout associé et tout tiers intéressé peut en prendre connaissance sans le déplacer.

Article 9 :

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés. Toute cession ou transmission de parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'assemblée générale, sauf si la cession ou transmission s'opère au profit du conjoint de l'associé cédant ou défunt ou de ses ascendants ou descendants en ligne directe.

CHAPITRE III : ADMINISTRATION – SURVEILLANCE

Article 10 :

La société est gérée et administrée par un Directeur Général associé ou non, nommé par l'assemblée générale pour un mandat de cinq ans.

Article 11 :

Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les biens et affaires de la société dans les limites de l'objet social. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale par la loi ou par les statuts est de compétence.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tout recours judiciaires ou administratifs, sont intentés formes ou soutenus au nom de la société, poursuites et diligences du conseil d'administration pouvant se substituer un mandataire de son choix.

Article 12 :

Est nommé pour la première fois Directeur Général, Monsieur BIZIMANA Jean Yves pour une durée de 5 ans renouvelable et Directeur Technique Mr NDAGIJIMANA Maurice pour la même durée.

Article 13 :

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier sans les déplacer, tous les documents comptables.

CHAPITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE

Article 14 :

L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

Article 15 :

L'assemblée générale se tient une fois par an, dans la première quinzaine du mois de mars. Des assemblées générales extraordinaires se tiennent chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande de l'un des associés.

Article 16 :

Les résolutions se prennent à la majorité des parts sociales. Pour délibérer valablement l'assemblée doit se réunir à la majorité des parts sociales.

CHAPITRE V : BILAN-INVENTAIRE – REPARTITION DES BENEFICES

Article 17 :

L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le 31 décembre de la même année. Toutefois le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour expirer le 31 décembre suivant.

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur Général, un inventaire général de l'actif et du passif, un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière et à la fin d'un an d'exercice, le Directeur Général arrête la situation comptable qu'il présente à l'assemblée générale ordinaire pour information de la bonne marche de la société et l'approbation.

Article 19 :

L'assemblée générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits, elle se prononce après l'adoption du bilan par un vote spécial, sur décharge du Directeur Général.

Article 20 :

Les bénéfices sont répartis entre les associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités à fixer par l'assemblée générale qui peut affecter tout ou partie des bénéfices à telle réserve qu'elle estime nécessaire ou utile.

CHAPITRE VI : DISSOLUTION – LIQUIDATION

Article 21 :

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une assemblée générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'assemblée générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

Article 22 :

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part contenant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion. Sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au-delà de son apport en société.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 23 :

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile au siège social de la société avec attributions de juridiction aux tribunaux du Rwanda.

Article 24 :

Toute disposition légale à laquelle il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y est réputée inscrite, et toute clause des présents statuts qui serait contraire à une disposition impérative de la loi est réputée non écrite.

Article 25 :

Les associés déclarent que les frais de constitution de la société s'élèvent à environ Trois cents mille francs rwandais.

Fait à Kigali, le 25 /11/2005

Les associés

Mr BIZIMANA Jean Yves
(sé)

Mr NDAGIJIMANA Maurice
(sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO TRENTE MILLE CENT NONANTE SEPT
VOLUME DXCVII**

L'an deux mille cinq le 6^{ème} jour du mois de novembre ; Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

1. Monsieur BIZIMANA Jean Yves, résidant à Kigali
2. Monsieur NDAGIJIMANA Maurice, résident à Kigali

En présence de BIZIMANA Denis et de HABAKURAMA Fabrice, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LES COMPARANTS :

1. BIZIMANA Jean Yves
(sé)

2. NDAGIJIMANA Maurice
(sé)

LES TEMOINS :

1. BIZIMANA Denis
(sé)

2. HABAKURAMA Fabrice
(sé)

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain
(sé)

DROITS PERCUS

Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais enregistré par Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, sous le numéro 030193, Volume DXCVII, dont coût deux mille cent vingt francs rwandais perçus suivant quittance n° 1911067 du 4/11/2005 délivré par l'Office Rwandais des Recette.

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain
(sé)

Frais d'expédition : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT 26.500FRW,
PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain
(sé)

PROCES VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DE LA SOCIETE GENERALE DE CONSTRUCTION, EAU ET ASSAINISSEMENT, « SOGECEA » S.A.R.L. TENUE A KIGALI LE 26/07/2007

L'an deux mille sept, le vingt sixième jour du mois de juillet, s'est tenu au siège de la société, une réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés.

Etaient présents :

1. Monsieur BIZIMANA Jean Yves
2. Monsieur HARINDINTWARI Jules

A l'ordre du jour figuraient les points suivants :

1. Admission d'un nouvel associé
2. Cession des parts sociales
3. Modification des statuts

Après échange d'idées et délibérations, l'Assemblée Générale a pris les résolutions suivantes :

PREMIERE RESOLUTION

L'Assemblée Générale accepte l'entrée de Monsieur HARINDINTWARI Jules dans la société comme nouvel associé.

DEUXIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale accepte la cession de 25 parts sociales de NDAGIJIMANA Maurice comme suit :

- 20 parts sociales sont cédées à Monsieur BIZIMANA Jean Yves
- 5 parts sociales sont cédées à Monsieur HARINDINTWALI Jules

TROISIEME RESOLUTION

Les articles 5 et 12 des statuts de la société sont modifiés comme suit :

Article 5 :

Le capital social est fixé à la somme de cinq millions de francs rwandais (5.000.000 Frw) répartis en 50 parts sociales de 100.000 Frw chacune.

Les parts sociales sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

1. Monsieur BIZIMANA Jean Yves, 45 parts sociales, soit 4.500.000 Frw
2. Monsieur HARINDINTWARI Jules, 5 parts sociales, soit 500.000 Frw

Article 12 :

Est nommé Directeur Général, Monsieur BIZIMANA Jean Yves pour une durée de cinq ans renouvelable. Il est habilité à signer seul tous les documents engageant la société.

L'ordre du jour étant épuisé, la réunion qui avait commencé à 10 heures a été clôturée à 12 heures.

Fait à Kigali, le 26/07/2007

Les Associés

1. BIZIMANA Jean Yves
(sé)

2. HARINDINTWARI Jules
(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO 01652 VOLUME XXXII

L'an deux mille sept, le deuxième jour du mois d'août ; Nous KAYIRANGA Jean Baptiste, Notaire Officiel du District de Gasabo, étant et résidant à Gasabo, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

3. Monsieur BIZIMANA Jean Yves, résidant à Kigali
4. Monsieur HARINDINTWARI Jules, résident à Kigali

En présence de KAREGEYA Ephraïm et de KARENZI François, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Gasabo.

LES COMPARANTS :

1. BIZIMANA Jean Yves

2. HARINDINTWARI Jules

LES TEMOINS :

1. KAREGEYA Ephraïm

2. KARENZI François

LE NOTAIRE

KAYIRANGA Jean Baptiste
(sé)

DROITS PERCUS

Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais enregistré par Nous KAYIRANGA Jean Baptiste, Notaire Officiel du District de Gasabo, étant et résidant à Gasabo, sous le numéro 01652, Volume XXXII, dont coût deux mille cent vingt francs rwandais perçus

suisant quittance n°du 2 août deux mille sept délivré par le Receveur du District.

LE NOTAIRE

KAYIRANGA Jean Baptiste
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION :

POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT DEUX MILLE QUATRE CENTS FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE

KAYIRANGA Jean Baptiste
(sé)

A.S. n° 222

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 24/07/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C.A 056/KIG, le dépôt de statuts la société SOGECEA SARL.

Droits perçus

- Droit de dépôt : **5 000 frw**
- Amende pour dépôt Tardif : **5 000 frw**
- Suisant quittance n° 2155 du 21/07/2008.

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

**EXTRAIT DU PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE
DE LA SOCIETE RWANDAISE D'ASSURANCES
« SORAS S.A. » TENUE A KIGALI, LE 01 JUIN 2007**

LIEU ET DATE : Au Siège Social de la SORAS, le 01 juin 2007, à 15 heures.

PARTICIPANTS :Sont présents ou représentés les Actionnaires figurant sur la feuille de présence annexée à l'original du présent Procès-Verbal ;
ils représentent **96,67 %** du total des actions.

Les procurations, toutes sous seing-privé, sont annexées à l'original de ce Procès-Verbal.

L'Assemblée nomme comme scrutateurs :

- Monsieur Donatien MURENZI
- Monsieur Nestor MULINZI

Elle désigne comme Secrétaire de l'Assemblée Générale Ordinaire Monsieur Marc RUGENERA, Administrateur Directeur Général de la SORAS.

Au vue de la feuille de présence, les scrutateurs constatent que le quorum est atteint et que l'Assemblée Générale peut délibérer valablement.

ORDRE DU JOUR

1. Rapport annuel du Conseil d'Administration à l'Assemblée Générale Ordinaire sur l'exercice 2006.
2. Rapport des Commissaires aux comptes sur l'exercice 2006.
3. Examen et approbation des comptes annuels au 31.12.2006 :
 - Compte d'exploitation générale ;
 - Compte des pertes et profits ;
 - Bilan.
4. Affectation du résultat de l'exercice 2006.
5. Adoption des résolutions.

Après l'examen de ces points à l'ordre du jour, l'Assemblée Générale Ordinaire prend les résolutions ci-après :

PREMIERE RESOLUTION

L'Assemblée Générale approuve le rapport du Conseil d'Administration sur la situation de la Société et les comptes annuels au 31.12.2006.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

DEUXIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale approuve le rapport des Commissaires aux Comptes.
Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

TROISIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale approuve le compte d'exploitation générale, le compte des pertes et profits et le bilan au 31.12.2006.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

QUATRIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale constate que le résultat de l'exercice 2006 s'élève à 238.121.030 FRW et décide son affectation comme suit :

Réserve légale	:	11.906.052 FRW	
Réserve fiscale	:	47.624.206 FRW	
	•	Dividende	: 125.250.000 FRW
	•	Report à nouveau	: 53.340.772 FRW

		Total	: 238.121.030 FRW

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

CINQUIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale donne quitus au Conseil d'Administration et aux Commissaires aux Comptes pour l'exercice 2006.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

SIXIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale félicite le Conseil d'Administration, la Direction et le Personnel de la SORAS pour les bons résultats réalisés en 2006.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

La séance est levée à 17 heures.

POUR EXTRAIT CONFORME

Marc RUGENERA
Administrateur Directeur Général
(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO TRENTE DEUX MILLE TROIS CENT SOIXANTE-UN, VOLUME DCXLI.

L'an deux mille sept, le douzième jour du mois de juin, Nous, Christine MURERWA, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions, que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant, nous a été présenté par Monsieur Marc RUGENERA, Administrateur Directeur Général de la SORAS S.A, résidant à Kigali.

En présence de Messieurs Ildephonse BURAYOBERA et Jean Claude MUNYANKUMBURWA, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite au comparant et aux témoins, le comparant a déclaré devant nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de sa volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par le comparant, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LE COMPARANT

Marc RUGENERA

(sé)

LES TEMOINS

Ildephonse BURAYOBERA
(sé)

Jean Claude MUNYANKUMBURWA
(sé)

LE NOTAIRE

Christine MURERWA

(sé)

Droits perçus

Frais d'acte : deux mille cinq cents francs rwandais enregistrés sous le numéro 32361, volume DCXLI perçus suivant quittance des recettes numéro 2635439 du 08 juin l'an deux mille sept, délivrée par l'Office Rwandais des Recettes.

LE NOTAIRE

Christine MURERWA

(sé)

Pour expédition authentique dont coût deux mille quatre cents francs rwandais perçus suivant quittance numéro 2635439 du 08 juin l'an deux mille sept, délivrée par l'Office Rwandais des Recettes.

LE NOTAIRE

Christine MURERWA

(sé)

A.S. n° 42415

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 19/06/2007 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C A 247/KIG, le dépôt du P-V de l'A.G.O. de la Société SORAS S.A. du 01/06/2007.

Droits perçus

- Droit de dépôt : 5.000 frw
- Amende pour dépôt Tardif : - frw
- Suivant quittances n° 2684409 du 18/06/2007

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles
(sé)

**EXTRAIT DU PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE
EXTRAORDINAIRE DE LA SOCIETE RWANDAISE D'ASSURANCES
« SORAS S.A. » TENUE A KIGALI, LE 01 JUIN 2007**

LIEU ET DATE : Au Siège Social de la SORAS, le 01 juin 2007, à 17 heures.

PARTICIPANTS : Sont présents ou représentés les Actionnaires figurant sur la feuille de présence annexée à l'original du présent Procès-Verbal ; ils représentent **96,67 %** du total des actions.

Les procurations, toutes sous seing-privé, sont annexées à l'original de ce Procès-Verbal.

L'Assemblée nomme comme scrutateurs :

- Monsieur Donatien MURENZI
- Monsieur Nestor MULINZI

Elle désigne comme Secrétaire de l'Assemblée Générale Extraordinaire Monsieur Marc RUGENERA, Administrateur Directeur Général de la SORAS.

Au vue de la feuille de présence, les scrutateurs constatent que le quorum est atteint et que l'Assemblée Générale peut délibérer valablement.

ORDRE DU JOUR

1. Augmentation du capital social de la SORAS S.A. de 501.000.000 FRW (cinq cent un millions de francs rwandais) à 1.002.000.000 FRW (un milliard deux millions de francs rwandais) par incorporation des réserves.
2. Modification de l'article 7 des Statuts de la SORAS S.A.
3. Adoption des résolutions.

Après l'examen de ces points à l'ordre du jour, l'Assemblée Générale Extraordinaire prend les résolutions ci-après :

PREMIERE RESOLUTION

L'Assemblée Générale Extraordinaire porte le capital social de la SORAS de 501.000.000 FRW (cinq cent un millions de francs rwandais) à **1.002.000.000 FRW (un milliard deux millions de francs rwandais)** par incorporation de 501.000.000 FRW (cinq cent un millions francs rwandais) prélevés sur les réserves.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

DEUXIEME RESOLUTION

Le premier paragraphe de l'article 7 des statuts de la SORAS est modifié comme suit :

« Le capital social est fixé à un milliard deux millions de francs rwandais (1.002.000.000 FRW) et est représenté par mille cinq cent actions (1.500) d'une valeur de six cent soixante huit mille francs rwandais (668.000 FRW) chacune ».

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

La séance est levée à 18 heures.

POUR EXTRAIT CONFORME

Marc RUGENERA
Administrateur Directeur Général
(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO TRENTE DEUX MILLE TROIS CENT SOIXANTE,
VOLUME DCXLI

L'an deux mille sept, le douzième jour du mois de juin, Nous, Christine MURERWA, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions, que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant, nous a été présenté par Monsieur Marc RUGENERA, Administrateur Directeur Général de la SORAS S.A, résidant à Kigali.

En présence de Messieurs Ildephonse BURAYOBERA et Jean Claude MUNYANKUMBURWA, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite au comparant et aux témoins, le comparant a déclaré devant nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de sa volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par le comparant, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LE COMPARANT
Marc RUGENERA
(sé)

LES TEMOINS

Ildephonse BURAYOBERA
(sé)

Jean Claude MUNYANKUMBURWA
(sé)

LE NOTAIRE
Christine MURERWA
(sé)

Droits perçus

Frais d'acte : deux mille cinq cents francs rwandais enregistrés sous le numéro 32360, volume DCXLI perçus suivant quittance des recettes numéro 2635438 du 08 juin l'an deux mille sept, délivrée par l'Office Rwandais des Recettes.

LE NOTAIRE
Christine MURERWA
(sé)

Pour expédition authentique dont coût deux mille quatre cents francs rwandais perçus suivant quittance numéro 2635438 du 08 juin, l'an deux mille sept, délivrée par l'Office Rwandais des Recettes.

LE NOTAIRE
Christine MURERWA
(sé)

A.S. n° 42416

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 19/06/2007 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C A 247/KIG, le dépôt du P-V de l'A.G.E. de la Société SORAS S.A. du 01/06/2007.

Droits perçus

- Droit de dépôt : 5.000 frw
- Amende pour dépôt Tardif : - frw
- Suivant quittances n° 2684408 du 18/06/2007

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles
(sé)

**COPIE DU PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DE
LA SOCIETE RWANDAISE D'ASSURANCES
« SORAS S.A. » TENUE A KIGALI, LE 28 MARS 2008**

LIEU ET DATE : Au Siège Social de la SORAS, le 28 mars 2008, à 15 heures.
PARTICIPANTS : Sont présents ou représentés les Actionnaires figurant sur la feuille de présence annexée à l'original du présent Procès-Verbal ; ils représentent 96,67 % du total des actions.

Les procurations, toutes sous seing-privé, sont annexées à l'original de ce Procès-Verbal.

L'Assemblée nomme comme scrutateurs :

- Monsieur Donatien MURENZI
- Monsieur Nestor MULINZI

Elle désigne comme Secrétaire de l'Assemblée Générale Ordinaire Monsieur Marc RUGENERA, Administrateur Directeur Général de la SORAS.

Au vue de la feuille de présence, les scrutateurs constatent que le quorum est atteint et que l'Assemblée Générale peut délibérer valablement.

ORDRE DU JOUR

1. Rapport annuel du Conseil d'Administration à l'Assemblée Générale Ordinaire sur l'exercice 2007.
2. Rapport des Commissaires aux comptes sur l'exercice 2007.
3. Examen et approbation des comptes annuels au 31.12.2007 :
 - Compte d'exploitation générale ;
 - Compte des pertes et profits ;
 - Bilan.
4. Affectation du résultat de l'exercice 2007 ;
5. Adoption des résolutions.

Après l'examen de ces points à l'ordre du jour, l'Assemblée Générale Ordinaire prend les résolutions ci-après :

PREMIERE RESOLUTION

L'Assemblée Générale approuve le rapport du Conseil d'Administration sur la situation de la Société et les comptes annuels au 31/12/2007.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

DEUXIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale approuve le rapport des Commissaires aux Comptes.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

TROISIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale approuve le compte d'exploitation générale, le compte des pertes et profits et le bilan au 31.12.2007.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

QUATRIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale constate que le résultat de l'exercice 2007 s'élève à 308.626.332 FRW et décide son affectation comme suit :

Réserve légale	:	15.431.316 FRW
Réserve fiscale	:	61.725.266 FRW
Dividende	:	150.300.000 FRW
Report à nouveau	:	81.169.750 FRW

Total	:	308.626.332 FRW

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

CINQUIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale donne quitus au Conseil d'Administration et aux Commissaires aux comptes pour l'exercice 2007.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

SIXIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale félicite le Conseil d'Administration, la Direction et le Personnel de la SORAS pour les bons résultats réalisés en 2007.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

La séance est levée à 17 heures.

POUR COPIE CONFORME

Marc RUGENERA
Administrateur Directeur Général
(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO 2605, VOLUME LII

L'an deux mille huit, le 23^e jour du mois d'Avril, Nous, UWITONZE Nasira, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions, que l'acte dont les clauses sont reproduites

ci-avant, nous a été présenté par Monsieur Marc RUGENERA, Administrateur Directeur Général de la SORAS S.A, résidant à Kigali.

En présence de Messieurs Ildephonse BURAYOBERA et Jean Jacques NDIZEYE, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite au comparant et aux témoins, le comparant a déclaré devant nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de sa volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par le comparant, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial du District de Nyarugenge.

LE COMPARANT
Marc RUGENERA
(sé)

LES TEMOINS

Ildephonse BURAYOBERA (sé)

Jean Jacques NDIZEYE (sé)

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

Droits perçus

Frais d'acte : DEUX MILLE CINQ CENTS francs rwandais enregistrés sous le numéro 2605, volume LII perçus suivant quittance des recettes numéro 235922/01/01 du 23 avril l'an deux mille huit, délivrée par le Comptable du District de Nyarugenge.

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

Pour expédition authentique dont coût de deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant la même quittance.

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

A.S. n° 118

Reçu en dépôt de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial le 20/06/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C A 247/KIG, le dépôt du P-V de l'A.G.O. de la Société SORAS S.A. du 31/12/2007.

Droits perçus

- Droit de dépôt : 5.000 frw
- Amende pour dépôt Tardif : - frw
- Suivant quittances n° 507 du 18/06/2008 et 341 du 23/06/2008

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

**EXTRAIT DU PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE
DE LA SOCIETE RWANDAISE D'ASSURANCES
" SORAS S.A. " TENUE A KIGALI, LE 27 MARS 2009**

=====

LIEU ET DATE : Au Siège Social de la SORAS, le 27 mars 2009, à 15 heures.

PARTICIPANTS : Sont présents ou représentés les Actionnaires figurant sur la feuille de présence annexée à l'original du présent Procès-Verbal ; ils représentent 94,80 % du total des actions.

Les procurations, toutes sous seing-privé, sont annexées à l'original de ce Procès-Verbal.

L'Assemblée nomme comme scrutateurs :

- Monsieur Donatien MURENZI
- Monsieur Gilles NDAYISABA.

Elle désigne comme Secrétaire de l'Assemblée Générale Ordinaire Monsieur Marc RUGENERA, Administrateur Directeur Général de la SORAS.

Au vue de la feuille de présence, les scrutateurs constatent que le quorum est atteint et que l'Assemblée Générale peut délibérer valablement.

ORDRE DU JOUR

1. Rapport annuel du Conseil d'Administration à l'Assemblée Générale Ordinaire sur l'exercice 2008.
2. Rapport des Commissaires aux comptes sur l'exercice 2008.
3. Examen et approbation des comptes annuels au 31.12.2008 :
 - Compte d'exploitation générale ;
 - Compte des pertes et profits ;
 - Bilan.
4. Affectation du résultat de l'exercice 2008.
5. Adoption des résolutions.

Après l'examen de ces points à l'ordre du jour, l'Assemblée Générale Ordinaire prend les résolutions ci-après :

PREMIERE RESOLUTION

L'Assemblée Générale approuve le rapport du Conseil d'Administration sur la situation de la Société et les comptes annuels au 31.12.2008.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

DEUXIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale approuve le rapport des Commissaires aux Comptes.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

TROISIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale approuve le compte d'exploitation générale, le compte des pertes et profits et le bilan au 31.12.2008.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

QUATRIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale constate que le résultat de l'exercice 2008 s'élève à 543.840.034 FRW et décide son affectation comme suit :

Réserve légale	:	27.192.002 FRW
Réserve fiscale	:	108.768.007 FRW
Dividende	:	250.500.000 FRW
Report à nouveau	:	157.380.025 FRW

<u>Total</u>	:	543.840.034 FRW

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

CINQUIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale donne quitus au Conseil d'Administration et aux Commissaires aux Comptes pour l'exercice 2008.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

SIXIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale reconduit pour une année le mandat des Administrateurs en fonction.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

SEPTIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale nomme Monsieur Léon NIESSEN et François Xavier MBARUBUKEYE comme Commissaires aux comptes pour un mandat de trois ans.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

HUITIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale félicite le Conseil d'Administration, la Direction et le Personnel de la SORAS pour les bons résultats réalisés en 2008.

Cette résolution est approuvée à l'unanimité des voix présentes et représentées.

La séance est levée à 17 heures.

POUR EXTRAIT CONFORME

Marc RUGENERA
Administrateur Directeur Général
(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO 7284, VOLUME CXXV

L'an deux mille neuf, le 20^{ème} jour du mois d'avril, Nous, UWITONZE Nasira, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions, que l'acte dont les clauses sont reproduites

ci-avant, nous a été présenté par Monsieur Marc RUGENERA, Administrateur Directeur Général de la SORAS S.A, résidant à Kigali.

En présence de Messieurs Ildephonse BURAYOBERA et David MWIZERWA, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite au comparant et aux témoins, le comparant a déclaré devant nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de sa volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par le comparant, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial du District de Nyarugenge.

LE COMPARANT

Marc RUGENERA
(sé)

LES TEMOINS

Ildephonse BURAYOBERA
(sé)

David MWIZERWA
(sé)

LE NOTAIRE

UWITONZE Nasira
(sé)

Droits perçus

Frais d'acte : 2500 francs rwandais enregistrés sous le numéro 7284, volume CXXV perçus suivant quittance des recettes numéro 119902 du 16 avril l'an deux mille neuf, délivrée par le Comptable du District de Nyarugenge.

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

Pour expédition authentique dont coût de 16 000 francs rwandais perçus suivant la même quittance.

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

A.S. n° 244

Reçu en dépôt au Bureau du Rwanda Development Board B.P. 6239 kigali, , le 27/04/2009 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société sous le n° R.C.A 247/KIG, le Procès-Verbal de l'AGO de la Société Rwandaise d'Assurances « SORAS S.A. » du 27/03/2009.

Droits perçus

- Droit de dépôt : :5 000 frw
- Amende pour dépôt Tardif :- frw
- Suivant quittance n° 2407 du 24/04/2009.

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

COMPTE D'EXPLOITATION GENERAL **AU 31 DECEMBRE 2006**

*DEBIT					CREDIT					
RAPPEL 05	LIBELLE	OPERATIONS BRUTES	CESSIONS & S RETROCESS NETTES	OPERATION % 06/05	RAPPEL 05	LIBELLE	OPERATIONS BRUTES	CESSIONS & S RETROCES NETTES	OPERATIONS % 06/05	
CHARGE DE SINISTRES :					PRIMES NETTES D'ANNULATIONS & DU FONDS DE GARANTIE :					
970 789 810	Prestat. & Frais Payes	1 218 431 690	82 983 056	1 135 448 634	117%					
485 851 241	Aff. IARD.	673 492 503	66 482 780	607 009 723	125%	2 544 770 625	Primes & accessoires	3 132 855 078 382 840 177	2 750 014 901	108%
484 938 569	Aff. VIE	544 939 187	16 500 276	528 438 911	109%	1 371 228 454	Aff. IARD.	1 921 615 151 332 415 207	1 589 199 944	116%
						1 173 542 171	Aff. VIE	1 211 239 927 50 424 970	1 160 814 957	99%
4 539 160	Provisions Cloture	5 378 320 694	146 086 499	5 232 234 195	115%					
1 637 440 009	Aff. IARD.	1 952 303 877	146 086 499	1 806 217 378	110%	1 067 669 247	Prov.Primes ouverture	1 200 434 428	0 1 200 434 428	112%
2 901 719 991	Aff. VIE	3 426 016 817	0	3 426 016 817	118%	903 013 700	Aff. IARD.	972 312 610	0 972 312 610	108%
						164 655 547	Aff. VIE	228 121 818	228 121 818	139%
-3 792 160	Provisions Ouverture	-4 674 643 116	-105 183 074	-4 569 460 042	120%	-1 200 434 428	Prov.Primes Cloture	-1 261 055 529	0 -1 261 055 529	105%
-1 476 551 834	Aff. IARD.	-1 742 623 083	-105 183 074	-1 637 440 009	111%	-972 312 610	Aff. IARD.	-1 018 456 030	0 -1 018 456 030	105%
-2 315 608 628	Aff. VIE	-2 932 020 033		-2 932 020 033	127%	-228 121 818	Aff. VIE	-242 599 499	-242 599 499	106%
1 717 789 348	CHARGE DE L'EXERCICE	1 922 109 268	123 886 481	1 798 222 787	105%	2 412 005 444	PRIMES DE L'EXERCICE	3 072 233 977 382 840 177	2 689 393 800	112%
646 739 416	Charge Sin. IARD	883 173 297	107 386 205	775 787 092	120%	1 301 929 544	Primes IARD	1 875 471 731 332 415 207	1 543 056 524	119%
1 071 049 932	Charge Sin. VIE	1 038 935 971	16 500 276	1 022 435 695	95%	1 110 075 900	Primes VIE	1 196 762 246 50 424 970	1 146 337 276	103%
AUTRES CHARGES :					AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION					
449 185 364	Frais de Personnel	504 182 154		504 182 154	112%					
7 767 224	Impots et Taxes	7 760 405		7 760 405	100%	309 535 305	Produits Financiers		274 653 886	89%
176 116 201	Travaux &	241 185 282		241 185 282	137%					

O.G. N° 23 OF 08/06/2009

120 996 849	Services Exter.	146 297 279	146 297 279	121%				
43 133 347	Communication & Déplac. Fournitures	57 463 456	57 463 456	133%	471 601 815	Produits accessoires	477 221 966	101%
144 869 347	Frais divers de Gestion	141 633 259	141 633 259	98%				
6 707 031	Frais Financiers	7 070 754	7 070 754	105%				
216 190 145	Dotation Amortissement s	225 762 571	225 762 571	104%	24 582 538	REPRISES SUR AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	24 582 540	100%
1 164 965	AUTRES	1 331 355 160	1 331 355	114%	805 719 658	AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION	776 458 392	96%
508	CHARGES		160					
98 396	Frais financiers sur depots du Reassureur...	98 396	98 396	100%				
1 112 368	0 Commiss. sur Aff. Acc. COMMISS. &	1 331 453 556	1 255 778	113%				
290	AUTRES		895					
	CHARGES							
387 567 466	BENEFICE BRUT D'EXPLOITATION		411 850 510	106%				
3 217 725	Total		3 465 852	108%	3 217 725	Total	3 465 852 192	108%
104			192		102			%

COMPTES DES PERTES ET PROFITS ****EXERCICE 2006****

DEBIT		RAPPEL 05		CREDIT	
RAPPEL 05		RAPPEL 05		06/05	
11 248 652	PERTES SUR EXERCICES ANTERIEURS	90 764 348	387 567 466	BENEFICE BRUT D'EXPLOITATION	411 850 510 106%
			11 412 602	PROFITS SUR EXERCICES ANTERIEURS	13 161 277 115%
14 167 134	PERTES EXCEPTIONNELLES	50 272 360			
127 660 250	IMPOTS/BENEFICES	143 196 111	70 178 632	PROFITS EXCEPTIONNELS	97 342 062 139%
316 082 664	BENEFICE NET DE L'EXERCICE	238 121 030			
469 158 700	Total	522 353 849	469 158 700	Total	522 353 849 111%

BILAN AU 31 DECEMBRE 2006**ACTIF****PASSIF**

RAP.05 (31/12)	LIBELLE	MONTANTS	AMORTIS.	MONT.NETS	06/05	RAP.05(31/12)	LIBELLE	MONTANTS	06/05
2 194 549	FRAIS IMMOBILISES	42 133 085	41 035 811	1 097 274	50%	501 000 000	CAPITAL SOCIAL	501 000 000	100%
							Capital libéré	501 000 000	
1 684 140	IMMOBILISATIONS	4 730 189 930	1 961 443 529	2 768 746 401	164%				
	547								
137 938 735	Terrains	110 738 735		110 738 735	80%				
1 233 774 743	Immeubles	2 502 844 923	1 201 343 754	1 301 501 169	105%				
30 173 490	Mobilier de bureau	66 488 838	38 738 204	27 750 634	92%	478 274 084	RESERVES	667 514 240	140%
80 673 363	Materiel de bureau	402 198 695	323 213 670	78 985 025	98%	30 619 395	Réserve Légale	46 423 528	152%
77 238 811	Materiel roulant	232 039 125	174 110 017	57 929 108	75%	160 004 900	Réserve fiscale	223 221 433	140%
31 003 610	Mat. & Mob. Logements	40 650 773	15 702 485	24 948 288	80%	6 244 968	Réserve spéciale	6 244 968	100%
90 167 795	Machines et autres matériels	282 980 518	208 335 399	74 645 119	83%	122 713 898	Réserve de réévaluation		80%
3 170 000	Immobilisation en cours	0		0		158 690 923	Report a nouveau	293 492 953	185%
0	Avance et acpte sur cde d'immobilisations	1 092 248 323		1 092 248 323	0%				
1 034 005	TITRES DE 196 PARTICIPATION	981 505 196		981 505 196			DETTES POUR VALEURS & ESPECES		
665 673	DEPOTS & CAUTIONNEMENTS	672 673		672 673	101%	32 759 948	REMISES PAR LES CESSIONNAIRES		56%
25 837 472	PLACEMENTS A PLUS D'UN AN	17 878 664		17 878 664	69%	5 875 077 544	PROVISIONS TECHNIQUES		113%
0	PRETS A PLUS D'UN AN	0		0		1 200 434 428	Primes	1 261 055 529	105%
135 483 116	PARTS DES CESSIONNAIRES	163 351 184		163 351 184	121%		Affaires IARD	1 018 456 030	

	Dans les PROVISIONS					Affaires VIE	242 599 499		
0	Primes	0	0			4 674 643 116	Sinistres	5 378 320 694	115%
135 483 116	Sinistres	163 351 184	163 351 184	121%					
	0 PARTS DANS LES PROVISIONS TECHNIQUES DES CEDANTES	0	0				Affaires IARD	1 952 303 877	
	0 Primes	0	0				Affaires VIE	3 426 016 817	
	0 Sinistres	0	0						
4 477 072 407	VALEURS REALISABLES COURT TERME	3 741 667 692	3 741 667 692	84%		544 817 009	DETTES A COURT TERME		94%
						758 888	Actionnaires: compte courant		119%
589 438 992	Créances sur Assurés	469 306 499	469 306 499	80%	69 379 570	Cpte courant cessionnaires créditeurs			123%
54 603 042	Effets à recevoir	12 411 424	12 411 424	23%	0	Compte courant cédants créditeurs			
83 337	Avance au Personnel	0	0		4 778 533	Compte courant coassureurs			147%
302 000 692	Débiteurs divers	324 083 018	324 083 018	107%	97 534 270	Créanciers privilégiés (ETAT)	77 633 320		80%
3 530 946 344	Titres et dépôts à court terme	2 935 866 751	2 935 866 751	83%	17 711 881	Fonds de Garantie	14 839 924		84%
0	Cpte courant cessionnaires débiteurs	0	0		9 775 021	Charges sociales à payer			108%
0	Cpte courant cédants débiteurs.	0	0		344 878 846	Créditeurs divers	313 764 458		91%
57 531 475	CPTES D'ATTENTE ET DE REGULARISAT.	153 836 004	153 836 004	267%					
						186 038 911	CPTES D'ATTENTE ET DE REGULARISATION		66%
517 119 725	DISPONIBLES	868 222 591	868 222 591	168%					
502 995 050	Banques	859 024 078	859 024 078	171%					
14 124 675	Caisse	9 198 513	9 198 513	65%	316 082 664	RESULTAT NET DE L'EXERCICE			75%
7 934 050 160		10 699 457 020	2 002 479 340	8 696 977 680	110%	7 934 050 160		8 696 977 680	110%

COMPTÉ D'EXPLOITATION GENERAL ** AU 31 DECEMBRE 2007 **

DEBIT					CREDIT				
LIBELLE	OPERATIONS	CESSIONS &	OPERATIONS	%	LIBELLE	OPERATIONS	CESIONS &	OPERATIONS	%
	BRUTES	RETROCESS.	NETTES	07/06	RAPPEL 06	BRUTES	RETROCESS.	NETTES	07/06
CHARGE DE SINISTRES :					PRIMES NETTES D'ANNULATIONS & DU FONDS DE GARANTIE :				
1 135 448 634	Prestat.& Frais Payes	1 723 500 599	129 510 143	1 593 990 456	140%				
607 009 723	Aff. IARD.	1 166 794 042	114 501 236	1 052 292 806	173%	2 750 014 901			
528 438 911	Aff. VIE	556 706 557	15 008 907	541 697 650	103%	1 589 199 944	Primes & accessoires	4 266 600 253	3 742 314 880
						1 160 814 957	Aff. IARD.	3 024 606 989	2 595 584 848
							Aff. VIE	1 241 993 264	1 146 730 032
5 232 234 195	Provisions Cloture	5 791 588 262	181 915 808	5 609 672 454	107%				
1 806 217 378	Aff. IARD.	2 143 275 433	148 286 442	1 994 988 991	110%	1 200 434 428	Prov.Primes ouverture	1 261 055 529	1 261 055 529
3 426 016 817	Aff. VIE	3 648 312 829	33 629 366	3 614 683 463	106%	972 312 610	Aff. IARD.	1 018 456 030	1 018 456 030
						228 121 818	Aff. VIE	242 599 499	242 599 499
-4 569 460 042	Provisions Ouverture	-5 378 320 694	-146 086 499	-5 232 234 195	115%	-1 261 055 529	Prov.Primes Cloture	-1 604 058 882	-1 604 058 882
-1 637 440 009	Aff. IARD.	-1 952 303 877	-146 086 499	-1 806 217 378	110%	-1 018 456 030	Aff. IARD.	-1 512 303 495	-1 512 303 495
-2 932 020 033	Aff. VIE	-3 426 016 817		-3 426 016 817	117%	-242 599 499	Aff. VIE	-91 755 387	-91 755 387
1 798 222 787	CHARGE DE L'EXERCICE	2 136 768 167	165 339 452	1 971 428 715	110%	2 689 393 800	PRIMES DE L'EXERCICE	3 923 596 900	3 399 311 527
775 787 092	Charge Sin. IARD	1 357 765 598	116 701 179	1 241 064 419	160%	1 543 056 524	Primes IARD	2 530 759 524	2 101 737 383
1 022 435 695	Charge Sin. VIE	779 002 569	48 638 273	730 364 296	71%	1 146 337 276	Primes VIE	1 392 837 376	1 297 574 144
	AUTRES CHARGES :						AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION		
504 182 154	Frais de	574 332 944		574 332 944	114%				

O.G. N° 23 OF 08/06/2009

7 760 405	Personnel Impots et Taxes	9 738 642	9 738 642	125%	274 653 886	Produits Financiers	153 804 296	56%
241 185 282	Travaux & Services Exter.	338 035 904	338 035 904	140%				
146 297 279	Communication s & Déplac.	154 169 603	154 169 603	105%				
57 463 456	Fournitures	96 862 566	96 862 566	169%	477 221 966	Produits locatifs et Divers	524 319 688	110%
141 633 259	Frais divers de Gestion	143 249 718	143 249 718	101%				
7 070 754	Frais Financiers	6 901 671	6 901 671	98%				
225 762 571	Dotation Amortissements	275 147 248	275 147 248	122%	24 582 538	REPRISES SUR AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	24 582 540	100%
1 331 355 160	AUTRES CHARGES	1 598 438 296	1 598 438 296	120%	776 458 390	AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION	702 706 524	91%
98 396	Frais financiers sur depots du Reassureur...	70 098	70 098	71%				
1 255 778 895	0 Commiss. sur Aff. Acc. & AUTRES CHARGES	1 598 508 394	1 048 284 485	1 493 679 909	119%			
411 850 510	BENEFICE BRUT D'EXPLOITATION		636 909 427	155%				
3 465 852 192	Total		4 102 018 051	118%	3 465 852 190	Total	4 102 018 051	118%

%

DEBIT				CREDIT			
RAPPEL 06		07/06		RAPPEL 06		07/06	
90 764 348	PERTES SUR EXERCICES ANTERIEURS	101 187 100	111%	411 850 510	BENEFICE BRUT D'EXPLOITATION	636 909 427	155%
				13 161 277	PROFITS SUR EXERCICES ANTERIEURS	6 559 895	50%
50 272 360	PERTES EXCEPTIONNELLES	8 178 437	16%				
143 196 111	IMPOTS/BENEFICES	230 478 588	161%	97 342 062	PROFITS EXCEPTIONNELS	5 001 135	5%
238 121 030	BENEFICE NET DE L'EXERCICE	308 626 332	130%				
522 353 849	Total	648 470 457	124%	522 353 849	Total	648 470 457	124%

BILAN AU 31 DECEMBRE 2007

ACTIF						PASSIF			
RAP.06 (31/12)	LIBELLE	MONTANTS	AMORTIS.	MONT.NETS	07/06	RAP.05(31/12)	LIBELLE	MONTANT S	07/06
1 097 274	FRAIS IMMOBILISES	59 612 354	43 881 012	15 731 342	1434%	501 000 000	CAPITAL SOCIAL	1 002 000 000	200%
							Capital libéré	1 002 000 000	
2 768 746 401	IMMOBILISATIONS	6 378 212 170	2 178 455 857	4 199 756 313	152%				
110 738 735	Terrains	110 738 735		110 738 735	100%				
1 301 501 169	Immeubles	2 502 844 923	1 326 486 003	1 176 358 920	90%				
27 750 634	Mobilier de bureau	74 414 898	46 126 486	28 288 412	102%	667 514 240	RESERVES	254 802 730	38%
78 985 025	Materiel de bureau	446 135 699	390 595 901	55 539 798	70%	46 423 528	Réserve Légale	58 329 580	126%
57 929 108	Materiel roulant	239 353 108	167 284 242	72 068 866	124%	223 221 433	Réserve fiscale	116 679 364	52%
24 948 288	Mat. & Mob. Logements	41 450 773	20 777 417	20 673 356	83%	6 244 968	Réserve spéciale	6 244 968	100%
74 645 119	Machines et autres matériels	309 669 238	227 185 808	82 483 430	111%	98 131 358	Réserve de réévaluation	73 548 818	75%
1 092 248 323	Avance et acpte sur cde d'immobilisations	2 653 604 796		2 653 604 796	243%	293 492 953	Report a nouveau	0	0%
981 505 196	TITRES DE PARTICIPATION	1 308 279 196		1 308 279 196			DETTES POUR VALEURS & ESPECES		
672 673	DEPOTS & CAUTIONNEMENTS	732 673		732 673	109%	18 309 570	REMISES PAR LES CESSIONNAIRES		187%
17 878 664	PLACEMENTS A PLUS D'UN AN	75 000 000		75 000 000	419%	6 639 376 223	PROVISIONS TECHNIQUES	7 395 647 144	111%
						1 261 055 529	Primes	1 604 058 882	127%
163 351 184	PARTS DES CESSIONNAIRES Dans les PROVISIONS	181 915 808		181 915 808	111%		Affaires IARD	1 512 303 495	
0	Primes			0			Affaires VIE	91 755 387	
163 351 184	Sinistres	181 915 808		181 915 808	111%	5 378 320 694	Sinistres	5 791 588 262	108%
0	PARTS DANS LES PROVISIONS TECHNIQUES DES CEDANTES	0		0			Affaires IARD	2 143 275 433	
0	Primes	0		0			Affaires VIE	3 648 312 829	
0	Sinistres	0		0					

O.G. N° 23 OF 08/06/2009

3 741 667 692	VALEURS REALISABLES COURT TERME	3 025 802 858	3 025 802 858	81%	509 939 682	DETTES A COURT TERME	696 828 475	137%	
469 306 499	Créances sur Assurés	597 149 811	597 149 811	127%	900 838	Actionnaires: compte courant		50%	
12 411 424	Effets à recevoir	68 546 323	68 546 323	552%	85 244 901	Cpte courant cessionnaires créditeurs		214%	
0	Avance au Personnel	20 007	20 007		0	Compte courant cédants créditeurs			
324 083 018	Débiteurs divers	347 175 716	347 175 716	107%	7 011 351	Compte courant coassureurs	4 969 669	71%	
2 935 866 751	Titres et dépôts à court terme	2 012 911 001	2 012 911 001	69%	77 633 320	Créanciers privilégiés (ETAT)	143 972 611	185%	
0	Cpte courant cessionnaires débiteurs	0	0		14 839 924	Fonds de Garantie	18 958 070	128%	
0	Cpte courant cédants débiteurs.	0			10 544 890	Charges sociales à payer	12 604 435	120%	
153 836 004	CPTES D'ATTENTE ET DE REGULARISAT.	186 298 513	186 298 513	121%	313 764 458	Créditeurs divers	333 083 010	106%	
868 222 591	DISPONIBLES	731 089 704	731 089 704	84%	122 716 935	CPTES D'ATTENTE ET DE REGULARISATION		26%	
859 024 078	Banques	721 203 427	721 203 427	84%	238 121 030	RESULTAT NET DE L'EXERCICE		130%	
9 198 513	Caisse	9 886 277	9 886 277	107%					
8 696 977 680	-----	11 946 943 276	2 222 336 869	9 724 606 407	112%	8 696 977 680	-----	9 724 606 407	112%
	-----						-----		
	-----						-----		

BILAN AU 31 DECEMBRE 2008

ACTIF

RAP.07 (31/12)	L I B E L L E	MONTANTS	AMORTIS.	MONT.NETS	08/07	RAP.07(31/12)	
15 731 342	FRAIS IMMOBILISES	59 612 354	45 506 360	14 105 994	90%	1 002 000 000	CAPITAL SOCIAL
							Capital libéré
4 199 756 313	IMMOBILISATIONS	6 657 459 108	2 583 976 075	4 073 483 033	97%		
110 738 735	Terrains	110 738 735		110 738 735	100%		
1 176 358 920	Immeubles	4 828 199 810	1 550 558 608	3 277 641 202	279%		
28 288 412	Mobilier de bureau	85 169 708	57 595 025	27 574 683	97%	254 802 730	RESERVES
55 539 798	Materiel de bureau	491 436 302	434 439 406	56 996 896	103%	58 329 580	Réserve Légale
72 068 866	Materiel roulant	317 319 267	202 217 565	115 101 702	160%	116 679 364	Réserve fiscale
20 673 356	Mat. & Mob. Logements	42 310 796	26 104 932	16 205 864	78%	6 244 968	Réserve spéciale
82 483 430	Machines et autres matériels	615 094 794	313 060 539	302 034 255	366%	73 548 818	Réserve de réévaluation
2 653 604 796	Avance et acpte sur cde d'immobilisations	167 189 696		167 189 696	6%	0	Report a nouveau
							DETTES POUR VALEURS & ESPECI
1 308 279 196	TITRES DE PARTICIPATION	2 362 799 174		2 362 799 174	181%	34 206 950	REMISES PAR LES CESSIONNAIRE
732 673	DEPOTS & CAUTIONNEMENTS	732 673		732 673	100%		
75 000 000	PLACEMENTS A PLUS D'UN AN	375 000 000		375 000 000	500%	7 395 647 144	PROVISIONS TECHNIQUES
						1 604 058 882	Primes
181 915 808	PARTS DES CESSIONNAIRES	135 792 888		135 792 888	75%		Affaires IARD
	Dans les PROVISIONS						Affaires VIE
0	Primes			0		5 791 588 262	Sinistres
181 915 808	Sinistres	135 792 888		135 792 888	75%		
0	PARTS DANS LES PROVISIONS	0		0			Affaires IARD
	TECHNIQUES DES CEDANTES						Affaires VIE
0	Primes	0		0			
0	Sinistres	0		0			

O.G. N° 23 OF 08/06/2009

3 025 802 858	VALEURS REALISABLES COURT TERME	3 508 330 029	3 508 330 029	116%	696 827 575	DETTES A COURT TERME	
597 149 811	Créances sur Assurés	792 619 440	792 619 440	133%	450 000	Actionnaires: compte courant	
68 546 323	Effets à recevoir	117 392 478	117 392 478	171%	182 789 780	Cpte courant cessionnaires créditeurs	
20 007	Avance au Personnel	70 004	70 004		0	Compte courant cédants créditeurs	
347 175 716	Débiteurs divers	503 204 697	503 204 697	145%	4 969 669	Compte courant coassureurs	
2 012 911 001	Titres et dépôts à court terme	2 095 043 410	2 095 043 410	104%	143 972 611	Créanciers privilégiés (ETAT)	
0	Cpte courant cessionnaires débiteurs	0	0		18 958 070	Fonds de Garantie	
0	Cpte courant cédants débiteurs.	0			12 604 435	Charges sociales à payer	
					333 083 010	Créditeurs divers	
186 298 513	CPTES D'ATTENTE ET DE REGULARISAT.	240 674 819	240 674 819	129%	32 494 776	CPTES D'ATTENTE ET DE REGULA	
731 089 704	DISPONIBLES	518 363 380	518 363 380	71%			
721 203 427	Banques	494 895 275	494 895 275	69%			
9 886 277	Caisse	23 468 105	23 468 105	237%	308 626 332	RESULTAT NET DE L'EXERCICE	
9 724 606 407	-----	13 858 764 425	2 629 482 435	11 229 281 990	115%	9 724 605 507	-----

COMPTE D'EXPLOITATION GENERAL ** AU 31 DECEMBRE 2008 **

								CREDIT	
CESSIONS & OPERATIONS	OPERATIONS	%	LIBELLE		OPERATIONS	CESSIONS & OPERATIONS	OPERATIONS	%	
RETROCESS	NETTES	08/07	RAPPEL 07		BRUTES	RETROCESS.	NETTES	08/07	
PRIMES NETTES D'ANNULATIONS & DU FONDS DE GARANTIE :									
146 243 710	2 651 617 824	166%							
137 006 576	2 052 747 804	195%	3 742 314 880	Primes & accessoires	5 976 212 636	397 095 986	5 579 116 650	149%	
9 237 134	598 870 020	111%	2 595 584 848	Aff. IARD.	4 301 299 647	310 510 109	3 990 789 538	154%	
			1 146 730 032	Aff. VIE	1 674 912 989	86 585 877	1 588 327 112	139%	
135 792 888	6 420 657 118	114%							
111 145 626	2 353 621 122	118%	1 261 055 529	Prov.Primes ouverture	1 604 058 882	0	1 604 058 882	127%	
24 647 262	4 067 035 996	113%	1 018 456 030	Aff. IARD.	1 512 303 495	0	1 512 303 495	148%	
			242 599 499	Aff. VIE	91 755 387		91 755 387	38%	
-181 915 808	-5 609 672 454	107%	-1 604 058 882	Prov.Primes Cloture	-1 728 255 112	0	-1 728 255 112	108%	
-148 286 442	-1 994 988 991	110%	-1 512 303 495	Aff. IARD.	-1 583 022 874	0	-1 583 022 874	105%	
-33 629 366	-3 614 683 463	106%	-91 755 387	Aff. VIE	-145 232 238	0	-145 232 238	158%	
100 120 790	3 462 602 488	176%	3 399 311 527	PRIMES DE L'EXERCICE	5 852 016 406	397 095 986	5 454 920 420	160%	
99 865 760	2 411 379 935	194%	2 101 737 383	Primes IARD	4 230 580 268	310 510 109	3 920 070 159	187%	
255 030	1 051 222 553	144%	1 297 574 144	Primes VIE	1 621 436 138	86 585 877	1 534 850 261	118%	
AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION									
	765 066 294	133%							
	9 954 070	102%	153 804 296	Produits Financiers			113 504 652	74%	
	458 438 045	136%							
	169 123 229	110%							
	142 842 691	147%	524 319 688	Produits locatifs et Divers			872 933 316	166%	
	200 133 762	140%							
	9 690 039	140%							
	418 537 829	152%	24 582 538	REPRISES SUR AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS			24 582 538	100%	
	2 173 785 959	136%	702 706 522	AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION			1 011 020 506	144%	

O.G. N° 23 OF 08/06/2009

	22 779	32%			
40 276 788	2 133 531 950	143%			
	869 806 488	137%			
	6 465 940 926	158%	4 102 018 049	Total	6 465 940 926 158%

%

CREDIT

	08/07	RAPPEL 07		08/07
53 879 792	53%	636 909 427	BENEFICE BRUT D'EXPLOITATION	869 806 488 137%
		6 559 895	PROFITS SUR EXERCICES ANTERIEURS	4 025 020 61%
29 338 996	359%			
313 673 479	136%	5 001 135	PROFITS EXCEPTIONNELS	66 900 793 1338%
543 840 034	176%			
940 732 301	145%	648 470 457	Total	940 732 301 145%

**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA
REPUBLICA Y'U RWANDA
N'ICY'INYANDIKO
ZIYITANGARIZWAMO**

**SUBSCRIPTION AND ADVERTISING
RATES**

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES
INSERTIONS**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashya ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inwandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inwandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

A. Ikiguzi cy'umwaka wose

A. Annual subscription:

A. Abonnement annuel :

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW

B. Retail price per copy : 1000 FRW

B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW

C. Ikiguzi cy'inwandiko ziyitangarizwamo

C. Advertising rates:

C. Prix des insertions :

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudinatori.

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe,

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs

hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: for one line.
umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda
magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

rwandais par ligne.

Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera

Issue periodicity of the Official Gazette

Périodicité de parution du Journal Officiel

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda
isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

The Official Gazette shall be issued every
Monday.

Le Journal Officiel de la République du Rwanda
paraît chaque lundi de la semaine.

Ifatabuguzi

Subscription

Abonnement

Amafaranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose,
ayo kugura inomeru imwe n'ayo
kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo
cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA);
uwishyuye yekerekana urupapuro yishyuriyeho
kugira ngo serivisi ishinze Igazeti ya Leta
imukorere icyo yishyuriye.

All sums due for paying the annual subscription
fees for one issue and advertisement shall be paid
to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the
payer shall present the receipt to the Official
Gazette Service which shall render him/her the
service paid for.

Les sommes dues pour les abonnements annuels,
les numéros séparés, ou pour les insertions sont à
verser à l'Office Rwandais des Recettes ; la
personne qui effectue le paiement doit présenter
le bordereau de paiement au Service du Journal
Officiel qui lui rend le service demandé.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana
n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura
bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama
k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

The annual subscription shall end with the year of
payment and payment for the new annual
subscription shall be made before the month of
January of the year of subscription.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année
pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout
nouvel abonnement se fait avant le mois de
janvier de l'année d'abonnement.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa
numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo
zihari, zaba zarashize ntabagire icyo babaza.

Late subscription payers shall be given all issues
published before, where there are any left, or else
no claim shall be made.

Les abonnés retardataires recevront également les
numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne
pourront rien réclamer.